

 it

 en

 de

mappe all'interno | maps inside
mit Stadtplänen

info@turistatrieste.com

 @ turistatrieste

turistatrieste.com

- free press -

Turisti a TRIESTE

SETTEMBRE 2022

anno VI - n. 19



HopTour

Il bus "Hop-on Hop-off" è l'ideale per scoprire tutte le attrazioni turistiche di Trieste / Hop-on Hop-off bus is the best way to discover all the tourist attractions of Trieste

Visit Trieste by Bus!



24hrs ticket
11€



Tickets online
www.hoptour.it



Info and tickets
+39 351 196 75 99



Booking Point
via Einaudi 1, Trieste

Hop-on Hop-off

HopTour è promosso da / HopTour is promoted by



HopTour vi porta alla scoperta della magia di Lubiana e Bled. Contattaci per maggiori info! / Join HopTour and discover the magic of Ljubljana and Bled. For more info contact us!

Editoriale SETTEMBRE 2022

Editorial SEPTEMBER 2022

it

E' una regata - ed è la più affollata del mondo - ma in realtà **Barcolana** è molto di più. Sono quasi dieci giorni di festa, con una lunga serie di eventi collaterali che spaziano dalla musica alle altre discipline sportive, dai convegni economici e scientifici alla cultura. La kermesse è anche indotto per la città, con tutte le strutture ricettive strapiene da Trieste a Grado e spesso anche in Istria, centinaia di migliaia di "spettatori" che si riversano sul Carso e lungo le Rive e, da uno studio degli organizzatori, oltre 70 milioni di euro di entrate "dirette" e "indirette" sul territorio.

Ma Barcolana è soprattutto mare, vento, fascino, tradizione e atmosfera, indissolubilmente legati in quell'unicità che la grande manifestazione velica è in grado di garantire. Non c'è regione italiana e non c'è nazione europea che non colleghi Trieste con la sua regata, con le oltre due mila imbarcazioni che ne solcano le acque, con i ventimila uomini in golfo a dannarsi l'anima per il miglior piazzamento ma soprattutto a manifestare l'amore per questo evento.

Il turismo, nell'ultimo decennio, è cresciuto a dismisura in quest'angolo di Nordest ed è indubbio che la festa del mare, programmata quest'anno il 9 ottobre, ha contribuito ad attirare visitatori da ogni parte del globo. Gli stessi che, spesso, raggiungono Trieste per la prima volta durante la Barcolana e poi decidono di ritornarci, per viverla in

un'altra stagione. Perché in ogni mese dell'anno la città ha tantissime alternative da offrire. Per adesso, intanto, godiamoci la carovana di vele pronte a partire al fatidico colpo di cannone...

en

It is a Regatta - and it is the most attended in the world - but in reality, the **Barcolana** is much more. Comprising almost ten days of festivities, with a long series of fringe activities, ranging from music to other sporting events, economic and scientific conventions to cultural happenings. The celebration also creates satellite industries for the city, with all the accommodation from Trieste to Grado and often even down to Istria, brimming with guests, hundreds of thousands of "spectators" which spread themselves around the Karst and along the Rive and, according to a study commissioned by the organisers, more than 70 million Euro "direct" and "indirect" revenue for the territory.

But the Barcolana is especially sea, wind, appeal, tradition and mood, all indissolubly connected to create the uniqueness that this great boating event guarantees. There is not a single Italian region nor European nation which does not associate Triest with its Regatta, with more than two thousand boats which ply the waters, with twenty

thousand men in the Gulf, striving for pole position but especially, expressing their love for this event.

In the last decade, tourism has grown in leaps and bounds in this corner of the North East and there is no doubt that this festival of the sea which will take place on October 9th this year, has contributed to attracting visitors from around the globe. These same visitors often reach Triest for the first time during the regatta and then decide to return in order to enjoy the city during another season. This is because the city has no many alternatives to offer every month. For now, let's enjoy the caravan of sails which will be ready to set forth on the fatidic cannon blast...

de

Die **Barcolana** ist eine Regatta - ja, die Regatta mit den meisten Teilnehmer:innen der Welt - aber eigentlich noch viel mehr als das! Es ist ein fast zehntägiges Fest, bei dem eine Reihe von Events mit verschiedenen Schwerpunkten wie Musik, anderen Sportarten, Wirtschafts- und Wissenschaftskonferenzen oder Kultur auf dem Programm steht. Die Veranstaltung ist für die Stadt auch ein wichtiger Impuls: Alle Unterkünfte von Triest bis nach Grado und oft sogar in Istrien sind ausgebucht, Hunderttausende

di Gabriele Lagonigro

Leitartikel SEPTEMBER 2022

,Zuschauer:innen“ verfolgen das Spektakel im Karst oder an der Uferpromenade. Laut einer Studie der Organisatoren bringt die Veranstaltung der Umgebung über 70 Millionen direkte und indirekte Einnahmen.

Aber die Barcolana steht vor allem für Meer, Wind, Charme, Tradition und Flair, die untrennbar in diesem großen Segelevent verbunden sind. In jeder Region Italiens und jedem Land Europas wird die Stadt Triest mit der Regatta verbunden, an der über 2.000 Boote teilnehmen und bei der 20.000 Menschen ihr Bestes geben, um den ersten Platz zu belegen, aber vor allem, um ihrer Liebe zur Barcolana Ausdruck zu verleihen.

Der Tourismus in dieser kleinen nordöstlichen Ecke ist in den letzten zehn Jahren schnell gewachsen und zweifelsohne hat das Segelfest, das dieses Jahr am 9. Oktober stattfindet, seinen Beitrag dazu geleistet und zahlreiche Besucher:innen aus aller Welt in die Stadt gelockt. Viele kommen zum ersten Mal zur Barcolana nach Triest und beschließen dann, die Stadt in einer anderen Jahreszeit nochmals zu besichtigen.

Triest hat nämlich in jeder Jahreszeit viel zu bieten. Aber in der Zwischenzeit können wir den Anblick der Segelkarawane genießen, die nur noch auf den Startschuss wartet...



**6 TRIESTE E IL MARE:
LA LANTERNA**
Triest and the sea | Triest und das Meer

**12 MUSEI E AREE
ARCHEOLOGICHE**
Museums and Archeological areas |
Museen und Archäologische Stätten

**16 LA BARCOLANA VISTA DA
TERRA**
The Barcolana seen from the ground |
Die Barcolana vom Boden aus gesehen

20 SHOPPING & REGALI
Shopping & gifts | Shopping und
Geschenke

22 BARBACAN PRODUCE
Barbacan produce | Barbacan produce

25 MAPPE
maps | Stadtpläne

30 COSA C'È A TAVOLA?
What's there to eat? | Was gibt es heute
zum Essen?

**36 IL MUSEO DELLA PESCA DEL
LITORALE TRIESTINO**
Trieste Coastal Fishing Museum |
Fischereimuseum der Triester Küste

TURISTI A TRIESTE Anno 6 n.19 | Settembre 2022

Registro del Tribunale di Trieste n.
3602 del 09.11.2016

Redazione: via de Jenner 8, 34148
Trieste, tel. +39 339 2746043

e-mail: redazione@turistitrieste.com

Luoghi Editrice di Anna Velia
Iscrizione R.O.C. 26828; REA TS -
108022

Direttore responsabile:
Gabriele Lagonigro

Hanno collaborato a questo numero:

Martina Tommasi

redazione

Cristina Favento

articolo pag. 6

Damiano Tommasi

impaginazione, grafica, foto,
foto di copertina

Clelia Gallizio

traduzioni in lingua inglese

Evelin Turk

traduzioni in lingua tedesca

Stampa: Battello Stampatore S.r.l.s.
Via Cicerone 4, 34133 Trieste

Pubblicità e distribuzione in proprio.

Si ringrazia per le foto fornite:

Wordpower S.r.l. (articolo pag. 16-
18), Associazione Barbacan Produce
(articolo pag. 22-23), Museo della
Pesca - Ribiški Muzej (pag.36-37)

38 SAN MARTINO SUL CARSO
Folklore: the Feast of St. Martin | Folklore:
das Martinsfest

41 DUINO CITTÀ DEL VINO 2022
Duino, Italian City of Wine 2022 |
Duino, Stadt des Weines 2022

43 MAPPA DELLA PROVINCIA
Province Map | Provinzkarte

44 MUSEI E CULTURA A MUGGIA
Museums and culture in Muggia |
Museen un Kultur in Muggia

45 MAPPA DI MUGGIA
Map of Muggia | Stadtplan von Muggia

48 CIAO CORRADO
Ciao Corrado | Ciao Corrado

49 NUMERI UTILI
Useful Numbers | Nützliche Telefonnummern

50 PRINCIPALI LINEE URBANE
Main Bus Lines | Wichtigste Stadtbuslinien

LA ZONA
moda e arte nel borgo

SARTORIA ISMARIA

PDR phrasique du sole

Corinna Caon

PierAntonioGaspari

Nuovo Borgo MADE IN ITALY

MAESTA

BLANCA LUZ

12

TAKAAKI

MICHELANGELO jewels from Trieste since 1970

BRUNELLESCA

MIRIAMONRI

Abbigliamento Accessori ♦ Bigiotteria

Via Malcantone 4 - Trieste
(angolo P.zza Unità)

tel. +39 040 3728930
lazonatrieste@gmail.com

lazonatrieste



la Lanterna

di Cristina Favento

Trieste e il mare

Triest and the Sea

Triest und das Meer

it

A Trieste il maestoso faro della Vittoria Alata, dedicato ai caduti della prima guerra mondiale, è visibile da ogni punto via mare ed è ormai un tratto caratteristico che domina il paesaggio con la sua imponenza monumentale. Il faro più antico della città, tuttavia, è quello della Lanterna, costruito nel 1833 sul Molo Fratelli Bandiera che cinge e protegge il bacino di ormeggio della Sacchetta

cittadina dai venti e dalle mareggiate. Poggia le sue fondamenta sullo scoglio dello Zucco, che fino a fine Settecento era staccato dalla terraferma, per evitare il quale già gli antichi romani avevano un sistema di segnalazione rudimentale ma efficace: ogni notte accendevano un grande falò.

È solo uno dei tanti aneddoti che infittiscono i racconti di

mare triestini, sui quali si sono scritti e si potrebbero continuare a scrivere volumi e volumi. Alcuni di questi, sono custoditi proprio nella base del faro della Lanterna, dismesso nel novembre 1969, che è oggi diventato la sede sociale della Lega Navale e ospita una biblioteca privata dedicata appunto a temi marittimi. La centenaria sezione triestina dell'istituzione ha

restaurato e preso in gestione l'edificio abbandonato nel 1992 e oggi nel suo ampio basamento, strutturato come una sorta di fortino merlato definito torre massimiliana, ospita corsi nautici, degli uffici e un ristorante riservato ai soci. E soprattutto, consente a curiosi e turisti di salire sino alla balaustra in cima al faro, che spicca per 35 metri di altezza e offre una vista spettacolare.

L'ingresso è completamente gratuito ma bisogna sudarsi la ricompensa affrontando oltre un centinaio di scalini. Il colpo d'occhio finale però ripaga ogni fatica, regalando una visuale a 360 gradi su tutto il Golfo di Trieste e sulla città vista "dal mare". L'edificio è stato progettato da Matteo Pertsch e rimane il simbolo della città mercantile di un tempo. Aveva anche una

funzione difensiva rispetto all'ingresso del Porto Vecchio, rafforzato da altre due torri di controllo erette con lo stesso scopo, che oggi non esistono più. Così come la linea di costa dell'epoca, molto diversa rispetto all'attuale: si estendeva fino ai resti del teatro romano e oltre, sino alla via Dante.

La Lanterna è sempre stata protagonista nella vita



3

Delfino Verde
Le Motonavi del Golfo di TRIESTE

Contatti TPL FVG per info
Sito web: www.tplfvg.it
Telefono: +39 040 9712343 Numero verde: 800 052040

TRIESTE » MUGGIA

Dal lunedì al sabato

Trieste	6:45	7:50	9:00	10:10	11:20	14:10	15:10	16:20	17:30	19:35
Muggia	7:15	8:20	9:30	10:40	11:50	14:35	15:40	16:50	18:00	20:05
Muggia	7:15	8:25	9:35	10:45	11:55	14:35	15:45	16:55	18:05	20:05
Trieste	7:45	8:55	10:05	11:15	12:25	15:05	16:15	17:25	18:35	20:35

Domenica e festivi (dal 16 settembre al 24 aprile)

Trieste	10:10	11:20	14:00	15:10	16:20	17:30
Muggia	10:40	11:50	14:30	15:40	16:50	18:00
Muggia	10:45	11:55	14:35	15:45	16:55	18:05
Trieste	11:15	12:25	15:05	16:15	17:25	18:35

Biglietti e abbonamenti sono venduti a bordo dell'imbarcazione
BIGLIETTI CORSA SINGOLA € 4,45 CORSA ANDATA E RITORNO € 8,35 TRASPORTO BICICLETTA € 0,90
ABBONAMENTI NOMINATIVI 10 CORSE € 13,85 50 CORSE € 33,45

ATTRACCHI: Trieste - Riva Nazario Sauro tra Molo Pescheria e Molo Bersaglieri, Muggia - lato interno diga foranea





4

cittadina e ha caratterizzato non solo il paesaggio ma anche le tradizioni e la vita commerciale di Trieste. Si racconta, ad esempio, che il Barone Revoltella, scaltro imprenditore e finanziatore anche del Canale di Suez, avesse un accordo col guardiano del faro. Poiché questi riusciva ad avvistare le navi in arrivo in Porto con tre o quattro ore di anticipo rispetto all'attracco, a seconda della tipologia di imbarcazione e provenienza, faceva dei segnali convenzionali visibili dalla villa del Barone, che poteva intuire così che tipo di merci sarebbero arrivate al mercato e giocare d'anticipo per concludere affari redditizi.

Dalla fine dell'Ottocento, inoltre, dalla Lanterna si scandiva l'arrivo del

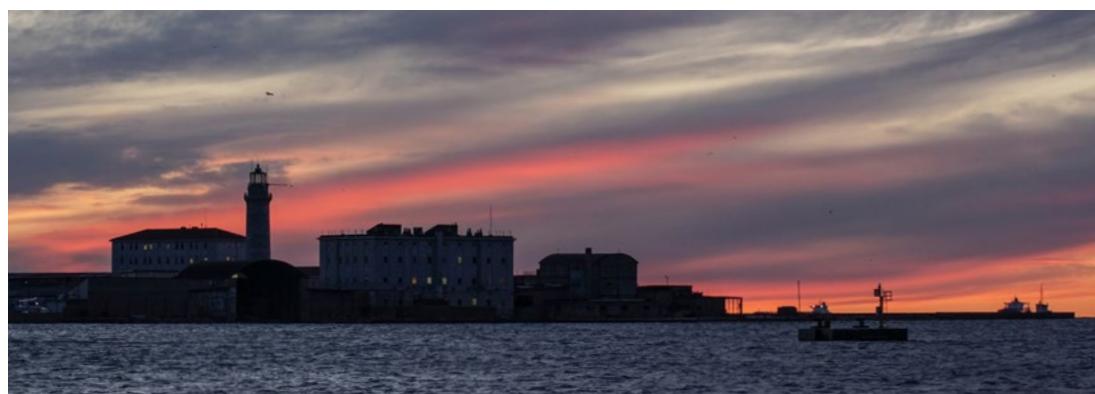
mezzogiorno grazie a un cannone posto alla base che sparava a salve. Negli anni della Seconda Guerra mondiale, invece, la colonna si presentava insolitamente dipinta a strisce bianche e nere. Fuori dall'ingresso, è visibile l'ancora di un antico sommersibile classe "Squalo".

en

In Triest, the majestic Lighthouse of the Winged Victory, dedicated to the fallen soldiers of World War I is visible from any point at sea and is now a characteristic landmark, dominating the landscape with its monumental stateliness. However, the city's oldest lighthouse is the Lanterna Lighthouse, built in 1833 on the Molo Fratelli Bandiera.

Its foundations rest on the Zucco Rocks, which until the end of the 18th century were detached from the mainland and in order to avoid this outcrop, the Ancient Romans put in place a rudimentary, yet very effective, signalling system: every night a huge bonfire was lit.

Nowadays the Lanterna lighthouse is the social venue of the Nautical League and houses a private library dedicated to naval themes. The century-old Triestine section of this institution took over the running of this abandoned building in 1992 and today its ample foundation structured like a sort of crenellated fort, hosts nautical courses, some offices and a members-only restaurant. And especially, permits sightseers and



8



5

Via di Cavana 2, Trieste
Tel. 040 306 586
torrefezionelatriestina@hotmail.it

Vendita caffè, thé, cioccolato.
Pacchi regalo. Consegne a domicilio.
Aperti 365 giorni l'anno.

Coffee, tea, chocolate.
Gift boxes. Home delivery.
Open 365 days a year.

Kaffee, Tee, Schokolade.
Geschenkkörbe. LieferService.
365 Tage im Jahr geöffnet.

APERTI 7 GIORNI SU 7
CON ORARIO CONTINUATO

tourists to climb to the balustrade at the top of the lighthouse which rises to 35 metres and offers a spectacular view.

The building was designed Matteo Pertsch and remains the symbol of the mercantile city of times gone by.

It is said that Baron Revoltella, a shrewd entrepreneur and a financial backer also of the Suez Canal had an understanding with the guardian of the lighthouse. Since the latter could spot ships coming into the port three or even four hours ahead of the actual docking, depending on the type of ship and its origin, the guardian would make conventional signals which were visible from the Baron's villa, in order to permit him to foresee what goods were

arriving and plan ahead by closing profitable business deals.

From the end of the 19th century, from a cannon placed at the base of the lighthouse, every day a blank cannon blast signalled midday. Instead during the years of World War II, the column was unusually painted in black and white stripes. Outside the entrance there is still a "Squalo" submarine.

de

In Triest ist der den Gefallenen des Ersten Weltkriegs gewidmete Leuchtturm mit der Allegorie des geflügelten Siegs auf der Spitze vom Meer aus immer sichtbar. Dank seiner monumentalen Größe gehört er mittlerweile zum

Stadt- und Landschaftsbild. Allerdings ist der älteste Leuchtturm der Stadt die Lanterna am Molo Fratelli Bandiera, die 1833 errichtet wurde. Ihr Fundament steht auf dem Felsen Zucco, der bis Ende des 18. Jahrhunderts vom Festland abgetrennt war. Bereits zur Römerzeit gab es ein sehr einfaches, aber wirksames Signalsystem: Jede Nacht wurde ein großes Feuer angezündet.

Die Lanterna ist heute Sitz des Vereins Lega Navale und beherbergt eine private Bibliothek mit Werken rund um das Meer. Die über hundertjährige Triester Sektion des Vereins hat das verlassene Gebäude 1992 übernommen. Heute werden im großen Sockel, der wie eine zinnenbewehrte Festung aussieht, Segelkurse



9

abgehalten. Außerdem befinden sich hier Büros und ein Restaurant für Mitglieder. Besonders interessant ist der Leuchtturm, weil neugierige Besucher:innen bis zur Balustrade an der Spitze des Gebäudes steigen und von 35 m Höhe eine herrliche Aussicht genießen können. Das Gebäude wurde vom Architekten Matteo Pertsch entworfen und ist ein Symbol für die einstige Handelsstadt Triest. Es wird erzählt, dass der gerissene Unternehmer und Sponsor des Suezkanals

Baron Revoltella ein Abkommen mit dem Wächter des Leuchtturms gehabt haben soll. Da dieser die Schiffe drei oder vier Stunden vor dem Anlegen erblicken konnte, soll er je nach Art und Herkunft der Schiffe sichtbare, abgesprochene Signale geschickt haben. So wusste der Baron vor allen anderen, welche Waren in den Hafen ankommen würden, und konnte so im Voraus gute Geschäfte abschließen.

Ende des 19. Jahrhunderts

wurde von der Lanterna aus die Mittagsstunde mit einem Kanonenschuss angekündigt. Die Kanone am Sockel des Leuchtturms wurde zu diesem Zweck mit einer Platzpatrone geladen. Während des Zweiten Weltkriegs wurde die Säule des Turms ungewöhnlich mit schwarz-weißen Streifen bestrichen. Am Eingang ist noch der Anker des alten U-Boots der Squalo-Klasse zu sehen.



**1-2 ottobre
2022**

**BERNETTI
WARM-UP
Sabato 1 ottobre**

**TROFEO
BERNETTI
Domenica 2 ottobre**

BERNETTI

**UN INTERO WEEKEND
DI REGATE**

**Regata per classi
ORC e MAXI
Percorso inedito**

II Prova circuito MYAS

**51^a edizione
Trofeo Bernetti ORC
Coppa Bernetti OPEN**

III Prova circuito MYAS

con il patrocinio di



in collaborazione con

www.trofeobernetti.it



al Faro

Specialità di pesce





Scala G. Sforzi, 2 - Trieste
Chiuso il martedì
tel. 040 410092 - cell. 366 1446272

6



Nato più di un secolo fa nel 1908, **Sircelli** è il panificio storico più antico di Trieste. Oggi è presente in città con tre punti vendita, e pur mantenendo una conduzione di tipo familiare si è specializzato negli anni nella preparazione di colazioni, pranzi, caffè e bevande. La vasta scelta di prodotti offerti va dal pane e prodotti salati ai dolci tradizionali e brioches sfornate sul posto di prima mattina, accompagnate magari da un buon caffè Illy da gustare comodamente seduti anche all'aperto.

Ampi spazi
all'aperto


Via Gallina 2

Via D'Azeglio 1

Via Genova 21/c

[sircelli.it](#)

[BarPasticceriaSircelli](#)



Favette triestine



Crema carsolina



Brioches al pistacchio

7

8

9



TARAMI

**BULK FOODS
ORGANIC
ECOFRIENDLY**

VIA GATTERI 20 TRIESTE
(A DUE PASSI DAL VIALE XX SETTEMBRE)

040 2036473
www.tarami.it

Quindecim Tatiana Sal

Bar / Gelati / Pasti caldi
VENDITA PRODOTTI DOLCI E SALATI
DI AZIENDE AGRICOLE ARTIGIANALI

Via San Giusto 8, Trieste - tel. +39 335 5868370 -

PANIFICIO-PASTICCERIA / PRODUZIONE ARTIGIANALE

GIOVINI
BUONO COME IL PANE

Via San Giusto 3, Trieste
+39 040 308746
fornogiovini@gmail.com
+39 347 4356383

Musei

Museums

Museen

- 1 BioMa - Biodiversitario Marino**
Viale Miramare 345, ex Scuderie di Miramare, tel. +39 040 224346 riservamarinamiramare.it
- 2 Casa Museo Biblioteca Beethoveniana**
House Museum Biblioteca Beethoveniana ◊ Haus Museum Biblioteca Beethoveniana, Muggia, tel. +39 040 274196, +39 348 5807227 www.bibliotecabeethoveniana.it
- 3 Castello di Duino**
Duino Castle ◊ Schloss von Duino Via Castello di Duino 32, Duino Aurisina (TS), tel. 040 208120, castellodiduino.it
- 4 Castello di San Giusto, Civico Museo del Castello di San Giusto e Lapidario Tergestino** ◊ San Giusto Castel ◊ Schloss von San Giusto Piazza della Cattedrale 3 tel. +39 040 309362 castellodisangiustotrieste.it
- 5 Civici Musei Joyce e Svevo**
Joyce Musem and Svevo Museum ◊ Joyce Museum und Svevo Museum Via Madonna del Mare 13 tel. +39 040 6758182, +39 040 6758170 museojoycetrieste.it, museosveviano.it INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 6 Civico Museo d'Arte Orientale**
Museum of Oriental Art ◊ Stadtmuseum für Orientalische Kunst
Via S. Sebastiano 1 tel.+39 040 3220736 museoarteorientaletrieste.it INGRESSO GRATUITO Free entry - Freier Eintritt
- 7 Civico Museo della civiltà istriana, fiumana, dalmata e Magazzino 18**
The Civic Museum of the Civilization of Istria, Fiume and Dalmatia Magazzino26 Porto Vecchio tel. +39 040 639188 | www.irci.it visite su prenotazione - reservation request
- 8 Civico Museo della Guerra per la Pace "Diego de Henriquez"**
War museum for peace "Diego de Henriquez" ◊ Kriegsmuseum für den Frieden "Diego de Henriquez"
Via Cumano 22 tel. +39 040 6754699 +39 040 6758377 museodiegodehenriquez.it
- 9 Civico Museo del Risorgimento e Sacrario Oberdan** ◊ Civico Museum of the Risorgimento and the Oberdan Memorial ◊ Stadtmuseum für das Risorgimento und Gedenkstätte Oberdan, Via XXIV Maggio 4 | tel. +39 040 361675 museodelrisorgimento.it INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 10 Civico Museo di Storia naturale**
Natural History Museum ◊ Naturhistorisches Museum Via dei Tominz 4 tel. +39 040 6754603 museostorianaturaletrieste.it
- 11 Civico Museo J.J. Winckelmann - Orto Lapidario Giardino del Capitano** ◊ Museum of History and Art - The Lapidary Garden - The Captain's Garden ◊ Stadtmuseum J.J. Winckelmann für Geschichte und Kunst - Lapidarium Garten Piazza della Cattedrale 1 tel. +39 040 310500 museostoriaeartetrieste.it/ortolapidario INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 12 Civico Museo Morpurgo**
Morpurgo Museum ◊ Stadtmuseum Morpurgo, Via M.R. Imbriani 5 tel. +39 040 6754068 , +39 040 636969 museomorpurgo.it INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 13 Civico Museo Petrarchesco Piccolomineo**
Petrarchesco Piccolomineo Museum Via Madonna del Mare 13 tel. +39 040 6758184 petrarchesco.it INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 14 Civico Museo Revoltella - Galleria d'Arte Moderna** ◊ Revoltella Museum - Modern Art Gallery ◊ Stadtmuseum Revoltella - Galerie für Moderne Kunst, Via Diaz 27 tel. +39 6754350, museorevoltella.it
- 15 Civico Museo Sartorio**
Sartorio Museum Largo Papa Giovanni XXIII 1 tel. +39 040 301479 museosartoriotrieste.it INGRESSO GRATUITO - Free entry
- 16 Civico Museo Teatrale Carlo Schmidl**
Carlo Schmidl Theatrical Museum ◊ Theatermuseum Carlo Schmidl Via G. Rossini 4, tel. +39 040 6754072 museoschmidl.it
- 17 Civico Orto Botanico**
Botanical garden ◊ Botanischer Garten, Via Marchesetti 2, tel. +39 040 360068, +39 3486393055 ortobotanicotrieste.it INGRESSO GRATUITO - Free entry

Ghirigoro
CREAZIONI

Lavorazioni artistiche,
riparazioni, personalizzazioni
e creazioni in 3D

Via Torino 16, Trieste | tel. +39 366 1591341
gioielleriaghirigoro@gmail.com |

RESIDENCE LE TERRAZZE
APARTAMENTI PER BREVI E LUNGI SOGGIORNI
Apartments for short and long stays

Via Fabio Filzi 21, Trieste • +39 040 369822
info@leterrazzetrieste.it • www.leterrazzetrieste.it

café EPPINGER TRIESTE 1848

*I dolci sono la nostra storia
ma anche la nostra realtà...*

DOLCI TIPICI
PRESNITZ PUTIZA PINZA FAVE TORRONE MARZAPANE

VIA DANTE 2, TRIESTE • TEL. +39 040 637838
APERTO DALLE 8.00 ALLE 21.00
eppingercaffè@gmail.com • www.eppingercaffè.com • fb.com/eppingertrieste



Gold Emotion
Capo di Piazza
Gianni Bartoli 2, Trieste
-SIAMO ACCANTO A PIAZZA UNITÀ-
tel. +39 040 366328

Orari:
9.00-12.45 / 16.00 -19.45
- lunedì chiuso -

www.goldemotion.it
info@goldemotion.it



17



Copacabana
Pizzeria dal 1992

Via del Teatro Romano 24, Trieste
tel. +39 040 370084 | www.copacabana.it

20



21

22

18
Foiba di Basovizza - Monumento Nazionale - Centro di documentazione ◊ Cave of Basovizza - National Monument - documentation center ◊ Foiba von Basovizza - Nationales Denkmal - Dokumentationszentrum, Basovizza tel. +39 040 365343 , foibadibasovizza.it
INGRESSO GRATUITO - Free entry

19
I.R.C.I. - Istituto Regionale per la Cultura Istriano-fiumano-dalmata Sala Espositiva ◊ Regional Institute for the Istrian, Fiuman and Dalmatian Culture - Exhibition hall Via Torino 8, tel. +39 040 639188 www irci.it

20
Magazzino dei Venti - Progetto Bora Museum ◊ The Wind House - The Bora Museum ◊ Project Museum des Windes - Projekt Bora Museum, Via Belpoggio 9 tel. +39 040 307478 museobora.org
INGRESSO GRATUITO - Free entry

21
Museo Casa di Osiride Brovedani
Osiride Brovedani's House ◊ Hausmuseum Von Osiride Brovedani Via Alberti 6, tel. +39 366 6766799 www.fondazionebrovedani.it
INGRESSO GRATUITO - Free entry

22
Museo d'Arte Moderna "Ugo Carà"
Modern Art Museum "Ugo Carà" ◊ Museum für Moderne Kunst "Ugo Carà", Via Roma 9, Muggia (TS) tel. +39 040 3360340 benvenutiamuggia.eu
INGRESSO GRATUITO - Free entry

23
Museo del Caffè
Coffee Museum ◊ Kaffeemuseum Via S. Nicolò 7, tel. +39 368 435343 amdtrieste@gmail.com
INGRESSO GRATUITO Visite su richiesta - Free entry. Booking Required

24
Museo della Comunità Ebraica di Trieste "Carlo e Vera Wagner"
Trieste's Jewish Community Museum "Carlo and Vera Wagner" ◊ Museum der Jüdischen Gemeinschaft von Triest Carlo und Vera Wagner Via del Monte 5/7 tel. +39 040 2331318 museoebraicotrieste.it

25
Museo della Comunità Greco-Orientale ◊ Museum of the Eastern Greek Community ◊ Museum der östlichen griechischen Gemeinschaft Riva III Novembre 7 tel. +39 040 635614 comgrecotrieste.it

26
Museo della Risiera di San Sabba - Monumento Nazionale
San Sabba Rice Mill National Monument ◊ Museum der Risiera di San Sabba Via G. Palatucci 5 tel. +39 040 826202 risierasantasabba.it
INGRESSO GRATUITO - Free entry

27
Museo Storico del Castello di Miramare
Historic Museum of Miramare Castle ◊ Geschichtsmuseum vom Schloss Miramare, Viale Miramare, tel. +39 040 224143 castello-miramare.it

28
Science Centre Immaginario Scientifico
Magazzino 26 del Porto Vecchio - Punto Franco Vecchio (Trieste) tel. +39 040 224424 immaginarioscientifico.it

29
Studio Luttazzi Biblioteca Statale Stelio Crise
Largo Papa Giovanni XXIII n.6 tel. +39 040 307463
INGRESSO GRATUITO con prenotazione Free entry, booking required.

30
Museo Scientifico Speleologico della Grotta Gigante
Borgo Grotta Gigante 42/A -Sgonico tel. +39 040 327312 www.grottagigante.it

Aree Archeologiche della Provincia di Trieste
Archeological areas
Archäologische Stätten

TRIESTE
Antiquarium di via Donota
ORARIO: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00. Ingresso gratuito, Via di Donota, Trieste

Antiquarium di via del Seminario
ORARIO: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00. Ingresso gratuito, Via del Seminario, Trieste

Antiquarium e acquedotto romano di Borgo San Sergio
ORARIO: ogni venerdì dalle 10.00 alle 12.00. Ingresso gratuito, Via Donaggio 12, Trieste

Basilica Paleocristiana di via Madonna del Mare
ORARIO: ogni domenica dalle 10 alle 12. Ingresso gratuito, Via Madonna del Mare 11, Trieste

Teatro Romano
(Area archeologica visibile dall'esterno)
Via del Teatro Romano, Trieste

DUINO AURISINA
Chiesa di San Giovanni in Tuba
ORARIO: da lunedì a domenica dalle 09.00 alle 19.00, Ingresso gratuito. Località San Giovanni al Timavo, Duino Aurisina

Villa romana di Parco Randaccio
ORARIO su richiesta.
tel. 040 4261411
Ingresso gratuito, Loc. San Giovanni al Timavo, Duino Aurisina

Grotta del Mitreo
ORARIO: sabato 10.00-12.00 o su richiesta. Ingresso gratuito. Grotta V.G. 4024, Duino Aurisina

MUGGIA
Civico Museo Archeologico
(Casa Veneta)
Calle Oberdan 14, Muggia

Sito Archeologico di Monte Castellier di Elleri
Via di Santa Barbara, Muggia

Parco archeologico di Muggia Vecchia (Castrum Mungiae)
Salita di Muggia Vecchia 53, Muggia



18

19



ORARI:
DA LUNEDÌ A VENERDÌ 8.30 - 20.30
SABATO 8.30 - 16.00
Via di Campo Marzio 6/a
34123 Trieste

TEL. 040 302 022 , 040 410 081
CELL. +39 329 95 334 18

REPERIBILITÀ: Sabato, domenica e giorni festivi dalle 9 alle 19.
www.clinicaveterinariacampomarzio.it

23

La Barcolana

The Barcolana seen from the ground

Die Barcolana vom Boden aus gesehen

di Martina Tommasi

it

Cari Turisti a Trieste, se avete la fortuna di trovarvi in città la seconda domenica d'ottobre, starete certamente cercando il punto perfetto per ammirare la Barcolana. Alla celebre regata che si svolge nel nostro golfo partecipano circa duemila imbarcazioni ogni anno. Se non avete un imbarco, non vi preoccupate, non siete tagliati fuori! Ecco i nostri suggerimenti per godervi lo spettacolo anche da terra.

1

Dal Molo Audace. Al mattino (in genere intorno alle 9.00, se non prima) si vede la partenza delle barche ormeggiate sulle rive che si allontanano per raggiungere la base di partenza a Barcola. È bello vederle scivolare in un silenzio quasi irreale perché, pur trovandoci in centro, a quell'ora di domenica di solito c'è poco traffico. E poi, alla fine della regata, la barca vincitrice per tradizione viene a fare "l'inchino" alla città proprio sulle Rive, davanti a Piazza Unità.

2

Da Barcola. La linea di partenza si trova proprio qui davanti, quindi potete comodamente arrivare con l'autobus n. 6 e godervi lo spettacolo dal lungomare fino al Castello di Miramare.

3

Sotto al Faro della Vittoria c'è un muraglione che dà sul golfo: anche questo è un buon punto d'osservazione. Si arriva con gli autobus n. 42 e 44 in partenza da Piazza Oberdan.

4

Dall'antico borgo carsico di Contovello (sempre autobus n. 42 e 44) si può ammirare il golfo dall'alto, un vero spettacolo.

5

Dalla Napoleonica, lato Prosecco, si arriva con l'autobus n. 42 in direzione Borgo San Nazario. Qui la visuale spazia da Grado all'Istria, abbracciando tutto il campo di regata. E potrete ammirare anche i rocciatori che si arrampicano in falesia. Se invece arrivate da Opicina,

anche la visuale dall'Obelisco offre le sue soddisfazioni.

6

Se avete voglia di fare due passi nel bosco, inoltre, dalla Napoleonica seguite il sentiero che sale in direzione del tempio mariano di Monte Grisa. Da lì, ancora più in alto, potrete vedere meglio dei giudici di regata!

7

Se invece desiderate rimanere in centro, andate a passeggiare sui bastioni del Castello di San Giusto e un mare di vele bianche si spiegherà sotto ai vostri occhi.

en

Dear Tourists in Triest, if you are so lucky to be in the city on the second Sunday of October, you will certainly be looking for the perfect spot to watch the Barcolana Boat Race. Every year more than two thousand boats participate in the famous regatta in our gulf. If you don't have a boat, don't worry, you

won't feel left out. Here are our suggestions to enjoy the spectacle even from the shore.

1

From Audace Pier. In the morning (generally around 9am, if not earlier) you can watch the departure of the boats that were moored on the Rive shoreline, leaving their base in Barcola. It's beautiful to watch them slip away into an almost surreal silence, because even though you're in the centre, at that time on a Sunday morning, there is usually little traffic. At the end of the regatta, tradition wants that the winning boat salutes the city in front of the Rive shoreline, right on Unity Square.

2

From Barcola. The starting line is right in front so you can arrive comfortably by bus no. 6 and enjoy the spectacle from the promenade up to Miramare Castle.

3

Under Victory Lighthouse there is a massive wall overlooking

the gulf: this is also a good observation spot. You can reach it by buses no. 42 and 44, both leaving from Oberdan Square.

4

From the ancient Karstic village of Contovello (always by buses no. 42 and 44) you can admire the gulf from on high, a real show.

5

From the Napoloeonic Road, on the Prosecco side, reached by bus no. 42 in the direction of Borgo San Nazario. Here the view extends from Grado to the Istrian coast, encompassing the regatta's entire route. And you can also admire the rock climbers making their way up the cliffs. If instead you arrive from Opicina, also the view from the Obelisk is very satisfactory.

6

Furthermore, if you wish to stretch your legs, from the Napoleonica Road, follow the path which goes uphill towards the Marian temple of Mount Grisa. From there, higher up,

you can see better than the regatta's judges!

7

If instead you wish the stay in the city centre, stroll along the bastions of Saint Justus Castle and a sea of white sails will unfold before your eyes.

de

Liebe Tourist:innen in Triest, wenn Sie das Glück haben, sich am zweiten Oktobersonntag in unserer Stadt zu befinden, dann sind Sie bestimmt auf der Suche nach dem perfekten Aussichtspunkt, von dem aus Sie die Barcolana sehen können. An der berühmten Regatta unseres Golfes nehmen jedes Jahr rund 2.000 Boote teil. Wenn Sie kein Boot besitzen, keine Sorge! Hier finden Sie einige Tipps, wie Sie die Barcolana vom Land aus genießen können.

1

Molo Audace. Am Morgen (normalerweise gegen 9:00 Uhr, wenn nicht schon





früher) fahren die an der Uferpromenade vertäuten Boote nach Barcola, wo die Regatta beginnt. In einer fast surrealen Stille ziehen Sie vorbei, denn um diese Zeit ist am Sonntag noch nicht viel Verkehr. Am Ende der Regatta fährt das Siegerboot traditionsgemäß ganz nah an der Uferpromenade vor der Piazza Unità vorbei – diese Praxis ist in Italien unter dem Namen „inchino“ (dt.: „Verneigung“) bekannt.

2
Barcola. Die Startlinie befindet sich direkt vor dem Stadtteil Barcola, den Sie gemütlich mit dem Bus Nr. 6 erreichen und wo Sie den Blick von der Uferpromenade bis zum Schloss Miramare genießen können.

3
Faro della Vittoria. Auch von der Mauer unter dem Leuchtturm mit Blick auf den Golf können Sie die Regatta gut verfolgen. Die Stelle erreichen Sie mit den Bussen Nr. 42 und 44, die von der Piazza Oberdan abfahren.

4
Contovello. Dieses alte Karstdorf erreichen Sie ebenfalls mit den Bussen Nr. 42 und 44. Von hier aus erblicken Sie den gesamten Golf – ein wahres Spektakel.

5
Spazierweg Napoleonica bei Prosecco. Mit dem Bus Nr. 42 kommen Sie nach Borgo San Nazario, wo der Blick von Grado über die gesamte Regattastrecke bis nach Istrien reicht. Hier trifft man an der Felswand auch auf so manche

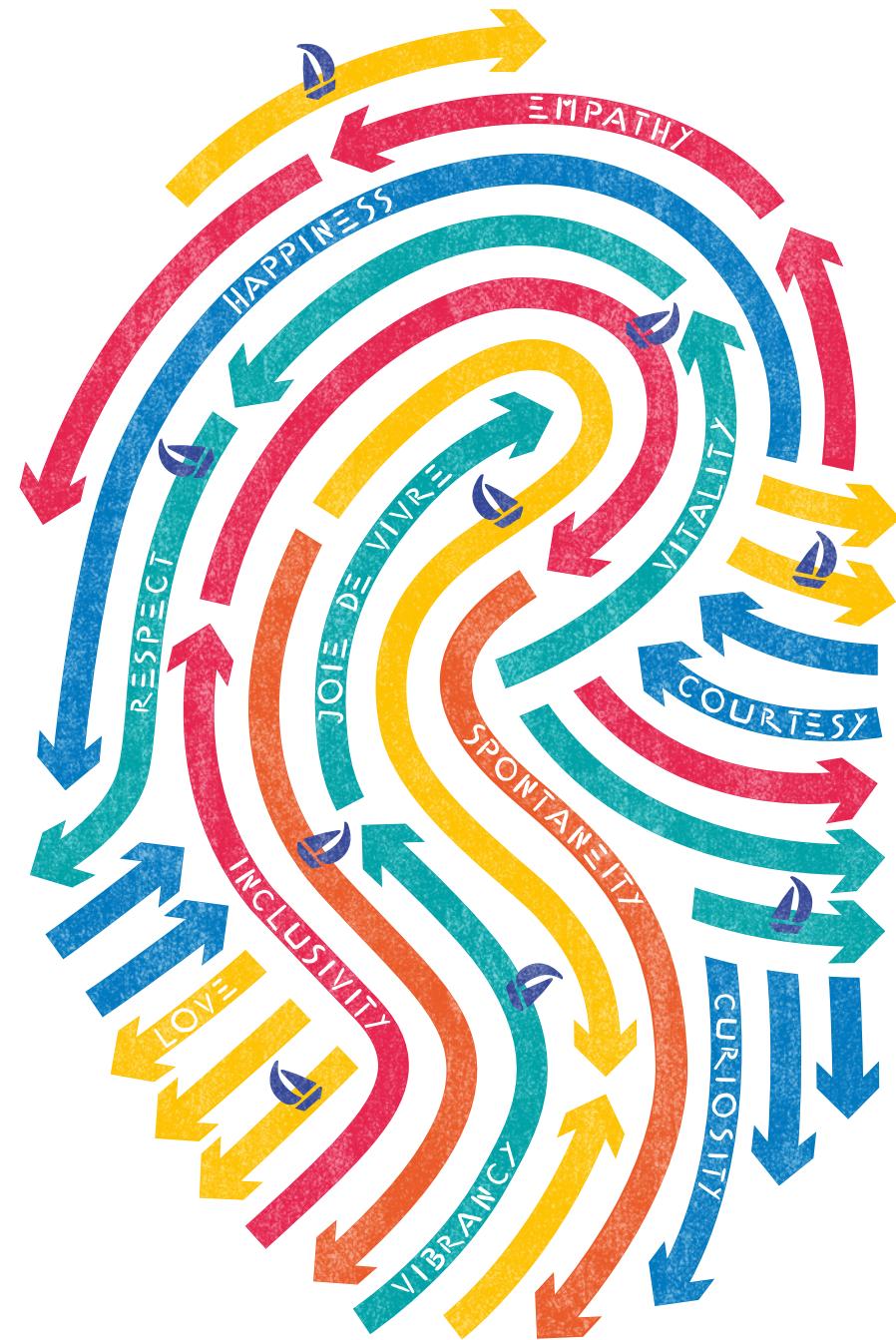
Kletter:innen. Auch wenn Sie den Weg vom Obelisken von Opicina aus nehmen, können Sie eine wunderschöne Aussicht genießen.

6
Wenn Sie Lust auf einen Spaziergang im Wald haben, können Sie auch dem Weg von der Napoleonica hinauf zur Wallfahrtskirche Monte Grisa folgen. Von dort oben haben Sie eine noch bessere Aussicht als die Jurymitglieder der Regatta!

7
Wenn Sie hingegen lieber im Zentrum bleiben, können Sie auf den Schutzwällen des Schlosses San Giusto spazieren und das Meer voller weißer Segel verfolgen.



BARCOLANA®54





Shopping & regali

Shopping & gifts

**Shopping und
Geschenke**



26 COMBINÉ GIOIELLO CONTEMPORANEO

Located in the historical heart of the city Combiné is the name of the contemporary jewelery atelier of Lodovica Fusco.

With her handcrafted design she tells little stories, or describes her land or even talks about herself.



Piazza Barbacan 4b, Trieste
www.collanevrosi.it
info@collanevrosi.it
[@combine_trieste](https://www.instagram.com/combine_trieste)

27 Gi.Di.No. Timbri & Taghe

Artigiane per amore.
Creatività e passione dal 1951.
Artisans for love.
Creativity and passion since 1951.
Handwerker für die Liebe.
Kreativität und Leidenschaft seit 1951.



Via Valdirivo 21, Trieste
www.gidino.com • info@gidino.com
tel. +39 040 364976
+39 331 1171485



28 MOSAICI Stefania Pocecco

Il mosaico dei tuoi sogni realizzato su misura solamente a Trieste. Progetti artistici e decorativi di design, quadri, specchi, cornici, vasi, gioielli ed arredo di interni.

The mosaic of your dreams custom made only in Trieste. Artistic and decorative design projects, paintings, mirrors, frames, vases, jewels and interior design.



Viale XX Settembre 43/b, Trieste
tel. +39 388 9270313
info@mosaici.org
www.mosaici.org

27

29 Bottega Antiquaria di Massimo Degrassi

Compro e vendo oro, gioielli, orologi e preziosi, accessori delle migliori marche. Troviamo l'orologio che desideri e ritiriamo il tuo.

Buying and selling of gold, jewellery, watches and valuables. We find you the watch you desire in exchange for your old one.

Gold, Schmuck, Uhrenankauf und verkauf. Wir finden die Uhr, die Sie sich wünschen. Ihre alte Uhr gehen Sie einfach bei uns ab.

ROLEX SUBMARINER



GIOIELLI D'OCCASIONE



OMEGA SPEEDMASTER MOONPHASE



Via Paolo Reti 3, Trieste
tel. +39 338 8912633
max.vale28@yahoo.it
[@bottegantiquaria](https://www.facebook.com/bottegantiquaria)

29

30 CARPISA TRIESTE

Brand italiano di borse moda, piccola pelletteria, accessori, valige ed articoli da viaggio.

Italian brand of fashion bags, small leather goods, accessories, suitcases and travel items.

Italienische Marke für Modetaschen, Kleinlederwaren, Accessoires, Koffer und Reiseartikel.

ZAINO NEW YORK € 39,95
NECESSAIRE NEW YORK € 15,95



ZAINO HARVARD € 39,95



VALIGIE GOTECH TG small € 109,95
TG medium € 129,95 - TG large € 149,95



CORSO ITALIA 21, Trieste
tel. +39 040 2334705
orario: lun-sab 9.30-19.30
[@carpisatrieste](https://www.facebook.com/carpisatrieste)

30

31 montii

Biancheria intima uomo - donna, biancheria per la casa, profumi Carthusia e pigiami Calida, Julipet, Imec, Annette, Paladini

Men's, women's, underwear Linen for the home, Carthusia perfumes, Calida pyjamas, Julipet, Imec, Annette, Paladini

Herren-, Damen- Unterwäsche, Haushaltswäsche, Carthusia-Düfte, Calida-Pyjamas, Julipet, Imec, Annette, Paladini

SIMON PÉRÈLE | intimo donna



MARINA MILITARE | vestaglia uomo



FAZZINI | completo letto linea ninfa



VIA MAZZINI 27, Trieste
tel. +39 040 638280
monti@monticasa.com
[@monticasa](https://www.facebook.com/monticasa)

31

32 Tagliacuci



LABORATORIO TAGLIAUCI, pensieri fatti a mano. Si eseguono riparazioni veloci, capi su misura, riparazioni su pelle, tendaggi, tende da sole, interni per barca, orli di pantaloni in giornata.

Hand-made gifts. We offer quick repairs, tailor-made garments, leather repairs, curtains, awnings, boat interiors, same-day trouser hems.

CAPI SU MISURA



RIPARAZIONI



PENSIERI FATTI A MANO



VIA VIDALI 5, Trieste
tel. +39 040 631616
laboratoriotagliacuci@libero.it
[@laboratoriotagliacuci](https://www.facebook.com/laboratoriotagliacuci)

BARBACAN PRODUCE #34

it

Barbacan Produce è una mostra-mercato che si svolge quattro volte l'anno nella storica e suggestiva piazza Barbacan e dintorni.

La Piazza Barbacan è dominata dall'arco di Riccardo, che, secondo alcune fonti, era una delle porte romane della città, risalente al I sec. av. C.

La manifestazione ha lo scopo di dare spazio e visibilità a creativi, artisti, artigiani e designer emergenti ed affermati e dare vita ad una piazza storica.

Ad ogni edizione circa 80 espositori provenienti da

tutta l'Italia e dai paesi vicini espongono e vendono le proprie creazioni ed i negozi, i bar ed i ristoranti della piazza partecipano attivamente offrendo momenti di intrattenimento.

Le prossime date 2022 sono il 16 ottobre e l'11 dicembre.

La manifestazione è organizzata assieme al Comune di Trieste.

en

Barbacan Produce is a market exhibition which takes place four times a year in the evocative and historical Barbacan Square

and surrounding area.

Barbacan square is dominated by the Arch of Riccardo which, according to several sources, was one of the Roman city gates dating back to the first century BC.

The exhibition serves to give space and visibility to both emergent and well-known creative people, artists, artisans and designers as well as vivify a historical square.

Each edition hosts about 80 exhibitors from all of Italy and from neighbouring countries who display and sell their creations in addition to the shops,



bars and restaurants in the square which actively participate by offering moments of entertainment.

The upcoming dates for 2022 will be October 16th and December 11th.

The fair is organised conjunction with the Municipality of Triest.

de

Barbacan Produce ist ein kleiner Markt, der viermal im Jahr auf der alten und malerischen Piazza Barbacan und in den umliegenden Gassen organisiert wird.

Im oberen Teil der Piazza thront der Bogen Arco di Riccardo, der eines der römischen Tore der Stadt gewesen sein soll und aus dem 1. Jahrhundert v. Chr. stammt.

Die Veranstaltung hat das Ziel, jungen und anerkannten Künstler:innen, Handwerker:innen und Designer:innen Sichtbarkeit zu verleihen und den historischen Platz wieder aufleben zu lassen.

Etwa 80 Aussteller:innen aus ganz Italien und den Nachbarländern nutzen dabei die Möglichkeit, ihre Produkte vorzustellen.

Auch die angrenzenden Geschäfte, Bars und Restaurants nehmen aktiv an der Veranstaltung teil.

2022 findet der Markt erneut am 16. Oktober und am 11. Dezember statt.

Das Event wird gemeinsam mit der Stadt Triest organisiert.

**Associazione
Barbacan Produce**
via dei Cavazzeni 1
34121 Trieste
info@barbacanproduce.com
barbacanproduce.com



MOSTRE

Exhibitions



ATTRAVERSO IL VOLTO

autoritratti
dalle collezioni
del Museo Revoltella

Civico Museo Revoltella
Via Diaz 27, Trieste
tel. +39 040 6754350

www.museorevoltella.it
Orario: 9.00-19.00 / Chiuso il martedì
Fino al 9 ottobre

36

OSTERIA AI CAVAI
non solo incensi...
DAL MONDO FASCINO, STILE, CULTURA
PYRAMID
VIA PIERLUIGI DA PALESTRINA 1 | +39 347 1273596
ORARIO: LUN-VEN 10.00-21.00, SAB 10.00-14.30
DOMENICA CHIUSO | www.aicavai.it

Ausstellungen

TESORI. Memorie ritrovate, memorie condivise

I.R.C.I. - Istituto regionale per la cultura istriano-fumano-dalmata
Sala espositiva di Via Torino 8, Trieste
tel. +39 040 639188
www.irci.it
Orario: tutti i giorni 10.30-12.30 e 16.30-18.30 / ingresso libero
Fino al 31 ottobre

Camera con vista su Trieste: le opere di Piero Marussig

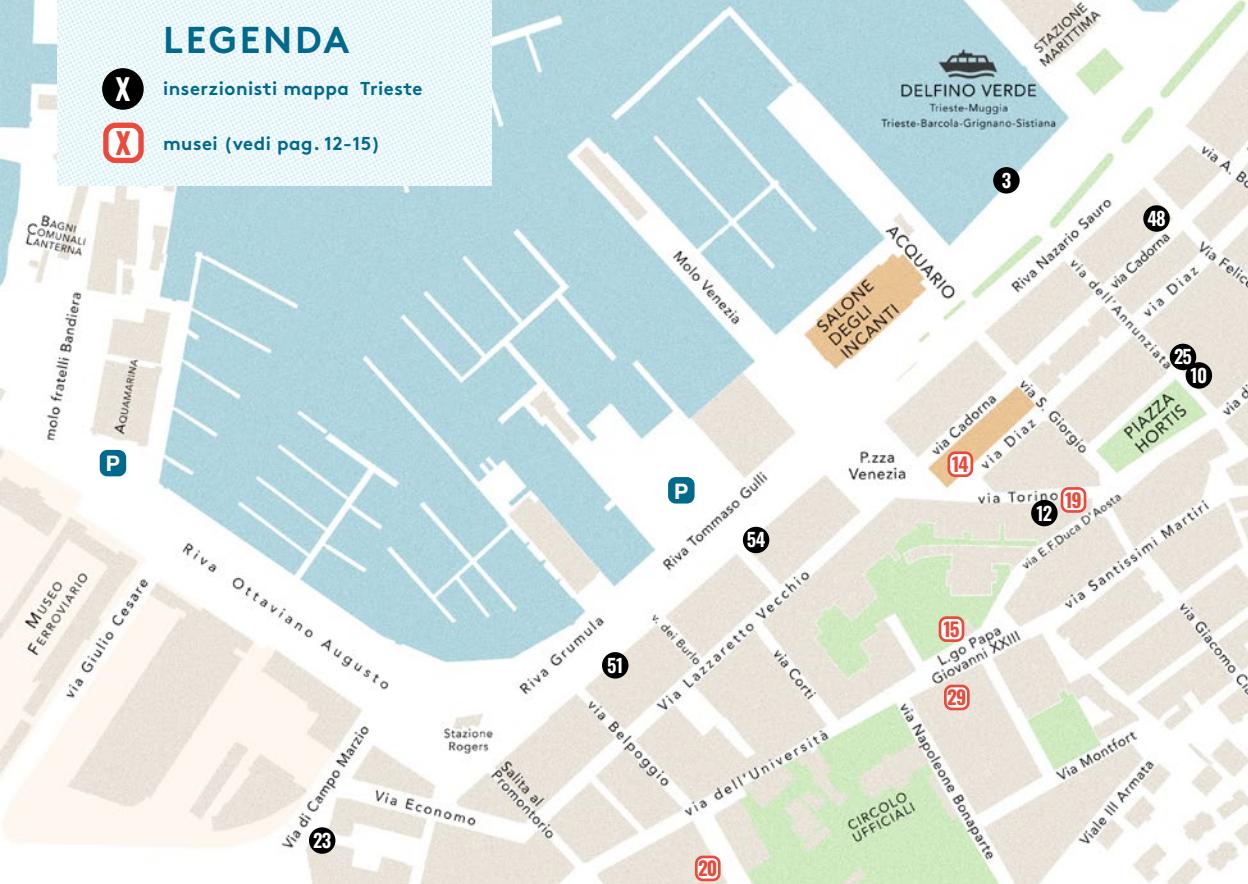
Civico Museo Sartorio –
L.go Papa Giovanni XXIII 1, Trieste
tel. +39 040 301479
www.museosartoriotrieste.it
Orario: da giovedì a domenica 10.00–17.00 / ingresso libero
Fino al 9 ottobre

turisti a TRIESTE

mappe | maps | Stadtpläne

LEGENDA

- X inserzionisti mappa Trieste
- X musei (vedi pag. 12-15)



37

38

Agriturismo Debelis ist 50 Metern von der Haltestelle der Linie 33 und vom Fus-Radweg "Giordano Cottur" entfernt. Eine friedliche Oase mit Meerblick im grünen Viertel Campanelle. Reservierung unter der Nummer +39 040 391790

Agriturismo DEBELIS
Via Giorgio Ventura 31/1 - Trieste
Zona Campanelle, a 50 mt dalla fermata della linea 33 e dalla pista ciclopedinale Cottur, in un'oasi di verde vista mare a 5 minuti dal centro. Ampio parcheggio. Cucina stagionale del territorio. Per prenotare +39 040 391790

pag.28

pag.25

pag.26-27

Molo dei Bersaglieri
STAZIONE MARITTIMA

DELFINO VERDE
Trieste-Muggia
Trieste-Barcola-Grignano-Sistiana

3

48

25 10

PIAZZA HORTIS

19

12

14

54

51

23

20

29

15

16

28

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

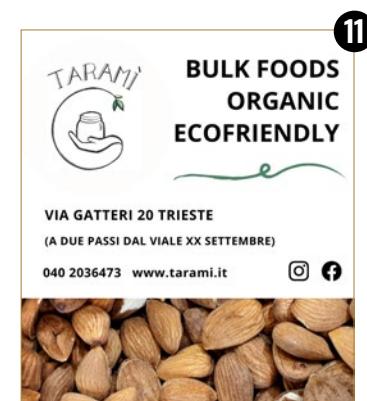
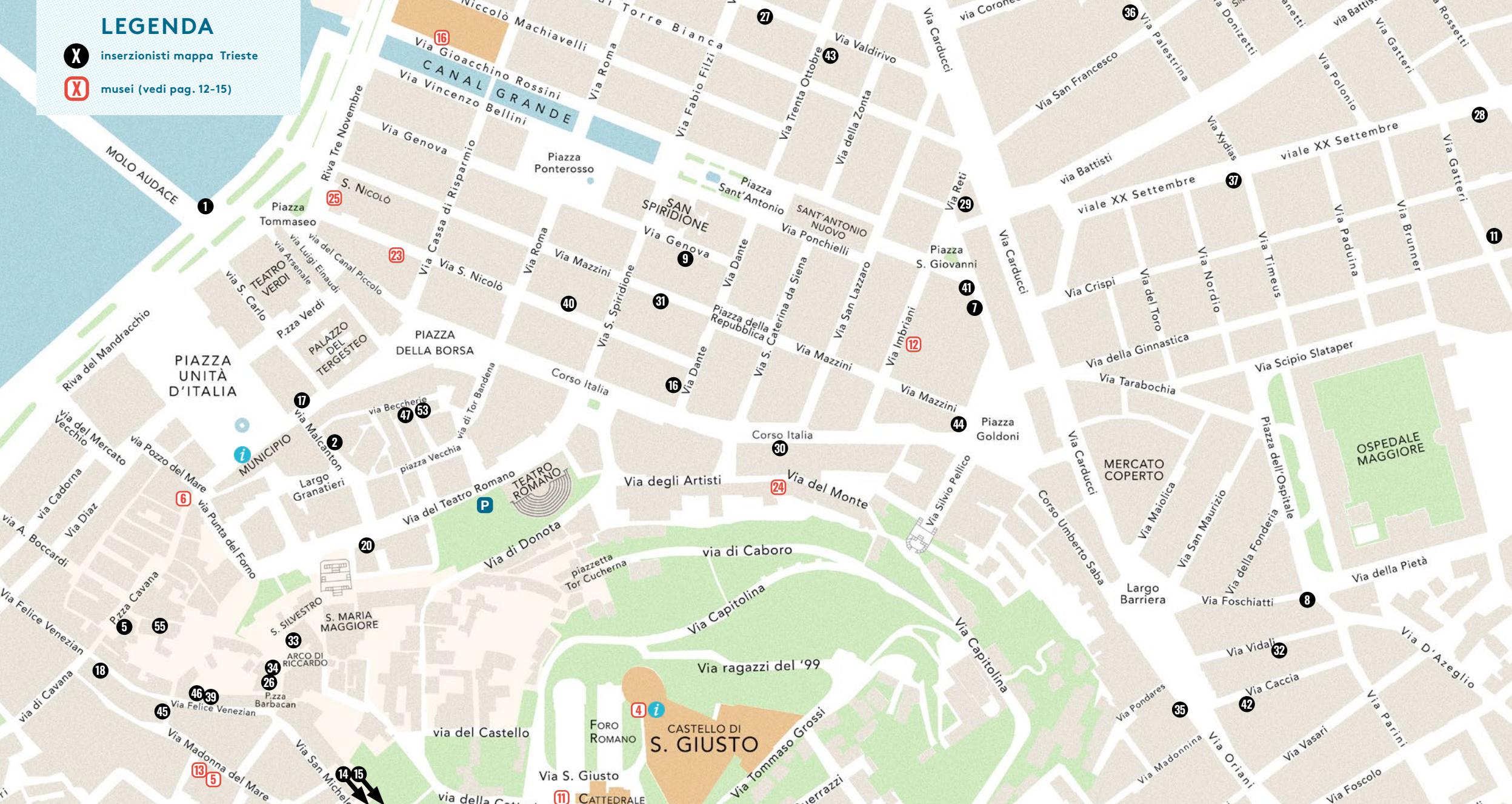
36

37

38

LEGENDA

X inserzionisti mappa Trieste
X musei (vedi pag. 12-15)



LEGENDA

inserzionisti mappa Trieste

musei (vedi pag. 12-15)



HopTour è promosso da HopTour is promoted by:
TRIESTE TRASPORTI Arriva Yes Tour

Tour giornaliero

HopTour Trieste - Carso.
Un tour alla scoperta dei racconti, dei saperi e dei tesori naturali e artistici, gelosamente custoditi in questo scrigno di terra. Per maggiori info contattaci!
HopTour takes you to discover the stories, flavors and natural and artistic treasures jealously guarded between Trieste and the Carso territory. Contact us for more information!

Hop-on Hop-off

Visit Trieste by Bus!

24hrs Ticket **11€**

Tickets online | Info and tickets | Booking point
www.hoptour.it | +39 351 196 75 99 | Via Einaudi 1, Trieste

FRIULI VENEZIA GIULIA



Pizzeria e Ristorante
via Caccia 3, Trieste
+39 040 768893
www.pizzerialanapa.it

42

43

Valtellina & Valtellina Mix

La Napa was the first pizzeria in Trieste to add bresaola (Italian dried salted beef), arugula and parmesan cheese to the pizza when cooked: that's how in 1985 the Valtellina and Valtellina Mix were born. The uniqueness of this pizza is the arugula's seasoning with salt, lemon and extra virgin olive oil.

The Valtellina Mix has both arugula and button mushrooms, sprinkled with a generous helping of grated parmesan cheese before serving.

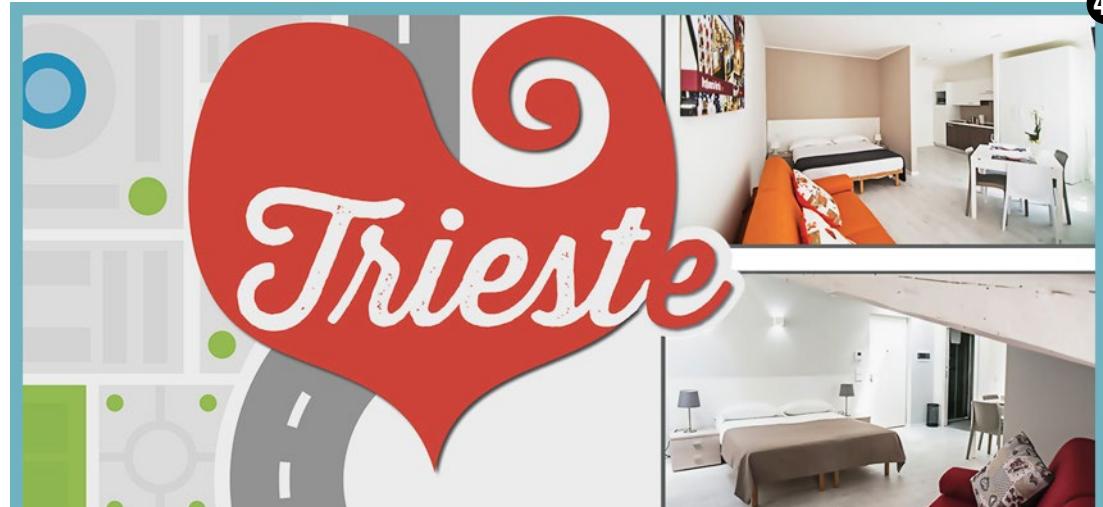
[pizzerialanapa](#)



are you
in a hurry?
try here:

via Trenta Ottobre 11

44



nel cuore di Trieste
CALCARA FAMILY APARTHOTEL

PIAZZA GOLDONI 11 - TRIESTE
+39 333 1699274

WWW.CALCARAFAMILY.IT - INFO@CALCARA.IT





Cosa c'è a tavola?

What's there to eat?

Was gibt es heute
zum Essen?



Le Barettine

Strozzapreti con pesto di rucola pinoli
pane tostato e sgombro grigliato



Antica Trattoria Le Barettine - Via del Bastione
3/A, Trieste | tel. +39 040 265 1475

1 AnticaTrattoriaLeBarettine | ⏰ aperto da martedì
a sabato 10.00-14.00 e 18.00-22.00, domenica 10.00-
14.00, lunedì chiuso

45

La Bottega dell'Antiquario

Torchietto di pasta fresca alla carbonara
con chips di guanciale croccante



La Bottega dell'Antiquario - Via delle Beccherie
11/A, Trieste | labottegadellantiquario.trieste
labottegadellantiquario | tel. +39 040 9654606
⏰ aperto da domenica a giovedì 12.00-15.00 e 18.00-
00.00, venerdì e sabato 12.00-15.00 e 18.00-01.00

46

Ego

Tartare di spada, cavolo cinese marinato
emulsione al mango e pepe rosa



Ristorante Ego - Via Felice Venezian 16/c, Via delle
Mura 5, Trieste | tel. 333 6894992 | ristorante.ego
www.egoristorante.com | ⏰ da lunedì a domenica
12.00-14.00 e 19.00-22.00, chiuso il mercoledì |
GIARDINO ESTERNO

47

Giuggiola

Barriera corallina:
cruditè di pesce e frutta tropicale



Ristorante Giuggiola - Via Luigi Cadorna 9, Trieste
tel. +39 348 3923402 | www.ristorantegiuggiola.it
⌚ aperto da lunedì a sabato 11.30-15.30 e 18.30-23.30,
domenica chiuso

48

Ariston

Salmone sesamo e semi vari con cremoso
di patate viola e mousse di ricotta e lime



it Situato nel viale alberato e pedonale, il Ristorante Pizzeria Ariston offre piatti di pesce di alta qualità e dessert preparati esclusivamente in casa, nonché ben 70 pizze diverse con impasti anche integrale e ai cereali. Il nostro dehors nel viale ospita più di cento coperti come le due accoglienti sale all'interno. Buon servizio e cortesia la nostra parola d'ordine.

49

Paradiis

Vini e golosità



Paradiis - Vini e golosità | Via Udine 44/A, Trieste
www.paradiis.it | paradiistrieste | info@paradiis.it
⌚ mer., gio., sab. 9.30-12.30, mar. e ven. 9.30-12.30 e
15.30-19.30, dom. e lun. chiuso | tel. +39 392 4004040

50

Ristorante Pizzeria Ariston

Viale Romolo Gessi 16, Trieste | tel. +39 040 309681
www.ariston-ts.it | ariston ristorante pizzeria bar
aristontrieste | info@ariston-ts.it | ⏰ da martedì
a domenica 10.00-14.30 e 18.00-23.00, lunedì chiuso

51 Nuovo Antico Pavone

Le nostre crudité



it Dal 1989 proponiamo i piatti della cucina tradizionale marinara, ma sempre con uno sguardo all'innovazione. Per la nostra cucina solo il pesce fresco di giornata del Golfo, scorfani, dentici, san pieri, saraghi... che sono scelti dal cliente direttamente dal carrello e preparati in vari modi. Di fronte alla Sacchetta, a 10 minuti da Piazza Unita' d'Italia , nella nostra trattoria a conduzione familiare, con Sergio in cucina e la moglie Silvia in sala, troverete un ambiente caldo ed accogliente, una sala più ampia e una saletta riservata ed in estate anche all'esterno. E' gradita la prenotazione.

en Since 1989 we have been offering traditional seafood dishes, but always with an eye to innovation. For our cuisine we offer only the fresh fish of the day from the Gulf, scorpion fish, snapper, dory, bream ... which are chosen by the customer directly from the cart and prepared in various ways. In front of the Sacchetta which is 10 minutes from Piazza Unita' d'Italia, in our family-run trattoria with Sergio in the kitchen and his wife Silvia in the dining room, you will find a warm and welcoming environment, one larger room, a smaller private room and in summer also outdoors. Booking recommended.

de Seit 1989 bietet das Restaurant neu interpretierte, traditionelle Fischgerichte. Für die Spezialitäten wird nur tagesfrischer Fisch aus unserem Golf verwendet, wie Drachenköpfe, Zahnbrassen, Petersfische..., die persönlich von den Gästen ausgesucht und auf verschiedene Weise zubereitet werden. Gegenüber dem Yachthafen Sacchetta, nur 10 Minuten von der Piazza Unita' d'Italia entfernt, bietet die familiengeführte Trattoria mit Sergio in der Küche und Frau Silvia im Speisesaal einen gemütlichen Saal, einen größeren Speisesaal, einen kleinen Raum und im Sommer auch einen Außenbereich. Reservierungen empfohlen.

Trattoria al Nuovo Antico Pavone

Riva Grumula 2, Trieste | tel. +39 040 303899

www.nuovoanticopavone.it | [nuovo.antico.pavone](https://www.facebook.com/nuovo.antico.pavone)

⌚ da martedì a sabato 12.30-14.15 e 19.30-22.15, chiuso domenica e lunedì

51

52 Trattoria alle Rondinelle

Ravioli alla marinara



Trattoria alle Rondinelle - Via Orsera 17, Trieste
tel. +39 040 820053 | www.ristoranteallerondinelle.com

⌚ aperto dal mercoledì al sabato 12.00-14.00 e 19.00-22.00, domenica 12.00-14.00, lunedì e martedì chiuso

52

53 Genuino

Insalata di pollo



Genuino - Via delle Beccarie 13, Trieste

tel. +39 040 0640490 | info@genuino.com

www.genuino.com | [genuinofastfood](https://www.facebook.com/genuinofastfood)

⌚ da lunedì a venerdì 12.00-22.00, sabato 12.00-22.30, domenica chiuso

53

54 Rossopomodoro

Spaghetti alla "carbonara di mare"



it Rossopomodoro saprà incantarvi offrendovi un servizio accurato e veloce che saprà conquistarvi. L'ottima qualità dei nostri piatti, l'arte e la professionalità dei nostri chef, abbinati ad un ambiente accogliente si propongono di soddisfare sia l'occhio che il palato. Pizze morbide e leggere per tutti i gusti, impasto lievitato 24h con criscito naturale, nelle varianti Classica, Integrale con riso Venere e 5 Cereali, cotte con metodo tradizionale in forno a legna.

en It will win you over with careful and quick service. Our dishes' excellent quality, the art and professionalism of our chefs, together with a welcoming location will no doubt appeal to your both palate and your eye. Light and soft-dough pizza for all tastes, the dough is leavened for 2 hours with natural mother-dough, in Classic, Wholegrain with Venus black rice and 5-Cereals versions, cooked naturally in a traditional wood-oven.

de Rossopomodoro wird Ihnen dank eines schnellen und akkuraten Service besonders gut gefallen. Die hervorragende Qualität unserer Gerichte, die Kochkunst und die Professionalität unserer Küchenchefs und das gemütliche Ambiente sind ein Genuss für Auge und Gaumen. Luftige und leichte Pizza für jeden Geschmack, 24 Stunden lang gegärter Teig mit natürlichem criscito in verschiedenen Varianten, die im traditionellen Holzofen zubereitet werden: Klassischer Pizzateig, Vollkornteig mit Venus-Reis und Teig aus fünf verschiedenen Getreidearten.

Ristorante Pizzeria ROSSOPOMODORO

Riva Tommaso Gulli 8, Trieste | tel. +39 040 302868

[rossopomodoro.trieste](https://www.facebook.com/rossopomodoro.trieste)

⌚ aperto tutti i giorni 12.00-15.30 e 18.00-23.30

54

55 Ristorante Al Petes

Battuta di cervo, mela marinata allo zenzero, yogurt, cetriolo e aneto



it Dal 2012 nella Cittavecchia di Trieste. La nostra cucina è novità e sperimentazione con un occhio alla tradizione. Il nostro ristorante vi aspetta nelle ampie sale interne pronte ad ospitare un centinaio di clienti e d'estate nella suggestiva terrazza estiva tra le case di Cavana.

en Since 2012 in Triest's Old City. Our cuisine is innovation and experimentation with an eye to tradition. Our restaurant awaits you in the ample indoor dining room, ready to host around hundred guests and during the summer, on the suggestive estival terrace among the houses in Cavana.

de Seit 2012 mitten in der Triester Altstadt. Unser Menü bietet experimentelle und neu interpretierte Traditionsgesichte. Unser Restaurant erwartet Sie in unseren großen Speisesälen, wo zirka 100 Gästen Platz finden, und im Sommer auf der herrlichen Außenterrasse zwischen den Häusern des Altstadtviertels Cavana.

Ristorante Al Petes

- Via dei Capitelli 5/a, Trieste

tel. +39 040 2602329 , +39 328 5995578

www.al-petes.com | [alpetestrieste](https://www.facebook.com/alpetestrieste)

⌚ da martedì a domenica 19.30-23.00, sabato e domenica anche 12.30-15.00, lunedì chiuso

Bar Franza

Ostriche



it Sul lungomare di Barcola, di fronte alla pineta, in una zona frequentata tutto l'anno per bagni di mare e passeggiate, il Bar Franza offre alla Sua clientela primi piatti di mare, crudi di pesce ed ostriche francesi, accompagnati da ottimi vini fermi e bollicine. All'ora del cocktail potrete ordinare vari aperitivi, tra i quali il Saint Germain, preparato con il liquore originale di sambuco raccolto a mano.

en On the Barcola waterfront, in front of the pinewood, in an area which is popular all year round for swimming and strolls, Franza Bar offers its clientele seafood dishes, raw fish dishes and French oysters, accompanied by excellent still and sparkling wines. At cocktail hour you can order various aperitifs, among which a "Saint Germain", prepared with the original hand-picked elderberry liqueur.

de An der Uferpromenade in Barcola, die ganzjährig besucht ist und zum Baden im Meer oder Spazieren einlädt, liegt die Bar Franza. Sie bietet Fischgerichte, rohe Fischspezialitäten und französische Austern mit ausgezeichnetem Still- oder Perlwein. Wenn Sie zur Cocktail-Zeit vorbeikommen, können Sie unter anderem auch einen Saint Germain bestellen, der mit originalem Holunderlikör aus handgepflückten Holunderblüten zubereitet wird.

Bar Franza - Viale Miramare 157, Trieste
tel. +39 040 2460219 | www.barfranza-trieste.it
 barfranza.it | dal lunedì al sabato 6.00-21.30,
domenica 6.30-21.30

56

Be Happy

Le spade di carne del Be Happy



BE HAPPY - Ristorante - Bottega dei sapori
Loc. Prosecco n. 162 - Trieste | www.lamelagran.org
tel. +39 040 225113 | BeHappyProsecco
 aperto da giovedì a domenica 10.00-23.00, martedì e mercoledì 16.00-23.00, lunedì chiuso

57

Trattoria Dolina

Pluma di maialino iberico su crema di erbette rosse e fregola croccante



Trattoria Dolina - Località Padriciano 52 (Trieste)
tel. +39 040 2456054, mob. +39 342 3667225
 amodomiosnc@gmail.com | Trattoria Dolina
 da Giugno a Ottobre ogni giorno 10.00-22.45



040 3404132



pizzeria ristorante LA pizza napoletana a Trieste.
Fatta col cuore.

aperto dalle 07.00 alle 23.00 lunedì chiuso

Via Carsia 43/9 angolo via dei Papaveri
caffetteria pasticceria panetteria gastronomia



Via San Giacomo in Monte 16, Trieste
+39 040 2650493
info@unmondosenzaglutine.com
www.unmondosenzaglutine.com
 panetteria Un Mondo senza Glutine
 unmondosenzaglutinets



Il Museo della Pesca del litorale triestino

di Franco Cossutta

it

A Santa Croce di Trieste, Križ in sloveno, che si trova a 200 metri d'altitudine, è ubicato sul ciglione dell'Altipiano Carsico il Museo della pesca - Ribiški muzej, con un panorama unico sul Golfo di Trieste, un museo etnografico dedicato al Litorale di Trieste, dove è conservato per le generazioni future un pezzo di storia e l'eredità culturale del territorio triestino.

Nel museo sono esposti molti attrezzi di pesca, reti e arnesi di alto valore etnografico, come pure documenti archivistici e fotografie d'epoca, che illustrano vari momenti della vita quotidiana dei pescatori. Per facilitare al visitatore la compressione e l'uso dei reperti esposti, questi sono corredati da didascalie in italiano, sloveno e inglese.

Sui pannelli illustrativi sono evidenziati i vari momenti storici dello sviluppo della pesca, tutti i porticcioli del litorale, i sistemi di pesca e il regolamento di pesca del 1835 in base al quale gli abitanti sulla costa, di etnia slovena, sono diventati possessori della fascia costiera di mare larga un miglio marino.

Le imbarcazioni usate per la pesca come il bragozzo, il topo, lo zoppolo-čupa e la tonnera sono riprodotte in modelli in scala ridotta, invece la

Ribiški muzej tržaškega primorja

Trieste Coastal Fishing Museum

Fischereimuseum der Triester Küste

battellina-ščifa, l'unica rimasta, è esposta in scala naturale.

La famosa pesca del tonno nel Golfo di Trieste è illustrata con numerose fotografie e schizzi che spiegano le fasi della pescata alla quale partecipava pure l'intera comunità. Il Re delle due Sicilie, Ferdinando IV, di passaggio a Trieste nel 1790, riuscì ad assistere a una pescata. Si dice che ne rimase così incantato da regalare venti zecchini d'oro ai pescatori.

Una parte del museo è dedicato ai tradizionali palombari con scafandro di Contovello, definito paese dei palombari in quanto per più di un secolo tale mestiere veniva tramandato da padre a figlio.

Una visita del museo senza dubbio arricchirà la vostra conoscenza della storia del territorio del comune di Trieste e di Duino Aurisina.

L'Associazione culturale Museo della pesca del litorale triestino - Kulturno društvo Ribiški muzej tržaškega primorja, amministratrice del museo, è stata costituita con regolare atto notarile nell'anno 2000. Dopo 16 anni di assiduo lavoro dei soci, dei consiglieri di amministrazione e con l'aiuto di donatori privati è stato possibile costruire e arredare il museo, che è stato

solemnemente inaugurato il 25 settembre 2016.

en

In Santa Croce di Trieste (Križ in Slovenian), on the edge of the Karstic plateau, you can find the Fishing Museum- Ribiški muzej, an ethnographical museum dedicated to the Coast of Triest with a unique panorama overlooking the Gulf of Triest

The Museum houses many exhibits of fishing gear, nets and tools of a high ethnographical value, as well as a documentary archive and period photographs illustrating various moments of the fishermen's daily lives.

On illustrative panels, various historical moments pertaining to the development of fishing are presented. Different models of vessels used for fishing such as the "bragozzo", the "topo", the "zoppolo-čupa" and the "tonnera" have been reproduced in reduced scale while the only known surviving full-scale example of the "battellina-ščifa" is also exhibited.

The famous tuna fishing activity in the Gulf of Triest has been illustrated with many photographs and drawings



which explain the different phases of the haul in which the entire community also participated.

Part of the museum is dedicated to the traditional deep-sea divers with surface supply from the village of Contovello, called the village of deep-sea divers since this profession was passed down from father to son for more than a century.

After 16 years of hard work by associates, members of the board of directors and with the generous contribution of private benefactors, the Cultural Association of the Triest Coastal Fishing Museum - Kulturno društvo Ribiški muzej tržaškega primorja, it was finally possible to build and furnish the museum which was formally inaugurated on September 25th 2016.

de

In Santa Croce, auf Slowenisch Križ, befindet sich am Rande des Karsts das Fischereimuseum „Museo della pesca - Ribiški muzej“. Es bietet eine wunderbare Aussicht auf den Triester Golf und ist ein Volkskundemuseum für die Fischerei an der Triester Küste.

Ausgestellt sind zahlreiche

Fischergeräte, Netze und Utensilien von großem ethnografischem Wert, sowie Archivurkunden und alte Fotos, die das Leben der Fischer zeigen.

Auf den Informationstafeln werden verschiedene historische Ereignisse der Entwicklung dieses Berufs erklärt.

Außerdem sind auch verkleinerte Modelle verschiedener Fischerboote wie der bragozzo, der topo, der zoppolo-čupa und die tonnera ausgestellt. Die einzige erhaltene battellina-ščifa ist in Originalgröße ausgestellt.

Der berühmte Thunfischfang in Triest wird mit vielen Bildern und Skizzen veranschaulicht, mithilfe deren die einzelnen Phasen des Fangs, an dem die gesamte Gemeinschaft teilnahm, erklärt werden.

Ein Bereich des Museums ist den traditionellen Tauchern mit spezieller Ausrüstung aus Contovello gewidmet. Das Dorf ist als Taucherdorf bekannt, da hier dieser Beruf über ein Jahrhundert lang vom Vater auf den Sohn weitergegeben wurde.

Der Kulturverein „Museo della pesca del litorale triestino - Kulturno društvo Ribiški muzej tržaškega primorja“ hat es nach

16 Jahren harter Arbeit der Mitglieder, des Vorstands und mit der Hilfe privater Spender geschafft, das Museum zu bauen, einzurichten und am 25. September 2016 einzweihen.

Museo della pesca - Ribiški muzej

Santa Croce 61 - 34151 Trieste
info@ribiski-muzej.it
www.ribiski-muzej.it

Orario: aperto da 1° aprile al 1° novembre sabato e domenica 11:00-13:00 - gruppi su appuntamento

A Santa Croce si arriva con il bus numero 44

Opening times: from April 1st to November 1st - Saturday and Sunday 11am to 1pm - groups on appointment.

Santa Croce can be reached by bus no. 44

Öffnungszeiten: von 1. April bis 1. November, samstags und sonntags

Von 11:00 -13:00 Gruppen nach Terminvereinbarung

Nach Santa Croce kommt man mit dem Bus Nr. 44

FOLKLORE: San Martino sul Carso / Martinovanje

di Martina Tommasi

The Feast of St. Martin

Das Martinsfest

it

Se pensate a novembre come a un mese grigio e nebbioso, una gita sul Carso potrebbe offrirvi delle piacevoli sorprese. Può capitare, ad esempio, di salire sull'altipiano e da un punto panoramico, come potrebbero essere il Monte Grisa o la Napoleonica, ammirare un mare di nubi ai vostri piedi: la città è avvolta dalla bruma, ma voi siete in alto e, sopra le nuvole, il sole splende.

Grande protagonista autunnale della landa carsica è inoltre il sommacco, un arbusto dalle foglie rotonde che in questo mese si tinge di giallo, arancio e di un rosso acceso che dà allegria.

Novembre è anche il mese in cui si festeggia San Martino, il patrono di Prosecco. In questa occasione, i viticoltori della cittadina e della vicina Contovello presentano il frutto delle

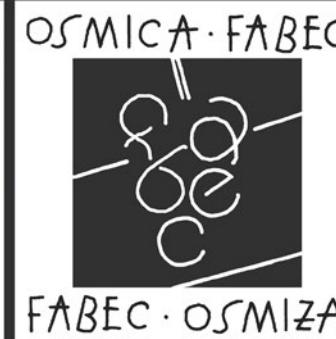
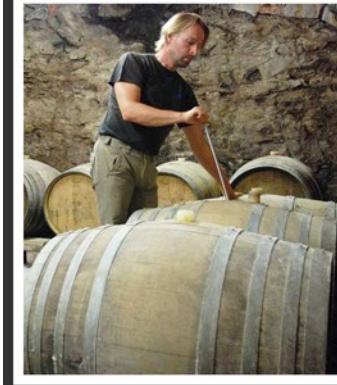
proprie fatiche. Si festeggia stappando la prima bottiglia di Prosekar, il vino prodotto sui pastini, terrazzamenti coltivati a picco sul mare. Si organizzano visite guidate in cantina e degustazioni. Oltre al Prosekar si possono assaggiare la Vitovska, la Malvasia e il Terrano. Una giuria di esperti premia il vino migliore. S'inaugura la fiera: casari, apicoltori e agricoltori offrono i propri prodotti e s'intrattengono coi clienti illustrando con passione la propria attività. Per la gioia dei bambini, c'è anche il luna-park.

Nel pomeriggio dell'11 novembre si svolge la Martinova Furenga, il caratteristico corteo in abiti tradizionali aperto dalla banda, seguita da carrozze d'epoca e carri trainati da eleganti cavalli lipizzani che trasportano il vino nuovo. Sulla carrozza, la regina del

vino saluta la folla festante. Sarà lei a tenere a battesimo il nettare novello. Tutti sanno che il modo migliore per accompagnarla sono le castagne, ma anche in questo caso il territorio ha in serbo le sue peculiarità: sul Carso a San Martino (o Martinovanje) si mangiano le Fancli z dužu, o fritole con l'anima, piccoli bocconi di pasta fritta ripieni di acciuga salata. L'abbinamento perfetto!

en

If you consider November as a grey and foggy month, an outing on the Karst could pleasantly surprise you. It might happen that once you have reached the plateau and from an observation point, such as Mount Grisa or the Napoleonic Route, you could admire a sea of clouds at your feet: the city is wrapped up in the mist, but you are high above and there, on top of the



FABEC · OSMIZA

**APERTO
DAL 13 SETTEMBRE
AL 9 OTTOBRE**

**Malchina n. 49,
Malchina (Trieste)**

**tel. +39 040 299442
mob. +39 333 2736552**

**www.klarceva.it
info@fabec.it**

f osmizafabec



clouds, the sun is shining.

A great autumnal protagonist of the Karstic landscape is also the Sumac, a round-leaved shrub which during this month becomes tinged with yellow, orange and a merry fire red.

November is also the month in which we celebrate Saint Martin, the patron saint of Prosecco. On this occasion, the wine-producers of the town and the neighbouring village of Contovello present the fruits of their labours. We celebrate by popping open the first bottle of Prosekar, the wine produced on the pastini, cultivated terraced vineyards overlooking the sea. Guided tours are organised in wine cellars with wine-tasting events.

In addition to Prosekar, you can also taste Vitovska, Malvasia and Terrano wines. A jury of experts then awards a prize for the best wine. The fair is inaugurated: cheese producers, beekeepers, and farmers offer their produce and linger with clients, passionately illustrating their businesses. For the joy of children, there is also a luna-park.

During the afternoon of November 11th, the Martinova Furenga takes place, a characteristic parade in traditional costumes led by the band and followed by horse-drawn carts and vintage carriages which carry the new wine. On the carriage, the Queen of the Wine waves to the jubilant crowds. It is she who will be the godmother to the new

nectar. Everyone knows that the best way to accompany it is with chestnuts, but even in this case, the territory has its peculiarities in store: on the Karst in Saint Martin (or Martinovanje) we eat Fancli z dužu, or dumplings with a soul, bite-sized fried dumplings with a salted anchovy filling. A perfect match!

de

Wenn Sie den November mit grauem Wetter und Nebel verbinden, dann könnte ein Ausflug im Karst für Sie eine schöne Überraschung werden. Es kommt nämlich vor, dass man auf die Hochebene fährt oder wandert und dass sich von einem Aussichtspunkt wie der Wallfahrtskirche

AL RISTORO
albergo - trattoria
cucina casalinga e ospitalità dal 1956
APERTO DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ
Via Malaspina 4, Trieste • cell. +39 339 3659198
www.alristorotrieste.it • alristoro@yahoo.it

61
Fattorie del Latte
dal 1915
di nonna Irma®
fresco · naturale · fiduciario
via Nazionale, 38
A OFFICINA
Specialità di montagna • Prodotti a Km 0 • Caseifici Regionali •
Pastifici Artigianali • Pane e Dolci a lievito madre • Idee regalo
Via Nazionale, 38, 34151 Opicina TS • 040 247 4366



Monte Grisa oder dem Spazierweg Napoleonica aus ein Wolkenmeer erstreckt: Die Stadt ist in Nebel eingebettet, aber Sie befinden sich über den Wolken und genießen die Sonne.

Ein weiterer Protagonist des Herbstes in der Karstheide ist der Perrückenstrauch, ein Sumachgewächs mit runden Blättern, der sich in dieser Jahreszeit gelb, orange und rot färbt und viele Emotionen entfacht.

Im November findet außerdem das Sankt-Martinsfest statt. Der Heilige ist der Schutzpatron von Prosecco. Zu diesem Anlass zeigen die Weinbauer:innen des Dorfes und des nahegelegenen Contovello die Früchte ihrer Arbeit. Gefeiert

wird, indem die erste Flasche Prosekter entkorkt wird, der auf den terrassenartig angelegten Weinbergen am Meer angebaut wird. Außerdem werden geführte Kellerbesichtigungen und Verkostungen organisiert. Neben dem Prosekter kann man auch die Weine Vitovska, Malvasia und Terrano probieren. Eine Expertenjury prämiert dann den besten Wein. Das Fest wird eröffnet: Käser:innen, Imker:innen und Landwirt:innen bieten ihre Produkte an und erzählen leidenschaftlich von ihren Aktivitäten. Besonderer Grund zur Freude für die Kinder: der Rummelplatz.

Am 11. November findet am Nachmittag der traditionelle Umzug Martinova Furenga statt: Den Anfang macht

die Musikkapelle, darauf folgen historische Kutschen und Wagen mit dem neuen Wein, die von eleganten Lipizzanern gezogen werden. Auf der Kutsche winkt die Weinkönigin der jubelnden Menge zu. Sie wird später auch die Weintaufe übernehmen. Jeder weiß, dass man den Wein am besten zu Kastanien trinken sollte, aber auch in dieser Hinsicht birgt die Gegend eine kleine Überraschung: Im Karst isst man zum Sankt-Martinsfest (bzw. Martinovanje) Fanci z dužu, d.h. kleine gebackene Teigbällchen mit gesalzenen Sardellen als Füllung. Eine perfekte Kombination!

64

Pekarna
Slaščičarna
Jazbec
Nabrežina 98 - Aurisina 98
Tel. 040 200174 cell. 347-6849308

65

CIBI TIPICI DEL CARSO, SALUMI E VINI
DI PROPRIA PRODUZIONE

Agriturismo GRGIČ

Orario: venerdì, sabato, domenica
e festività h.10-15 e 18-23
agriturismogrgic.com

Padriciano 193, Trieste | +39 338 8804089

DUINO AURISINA

CITTÀ ITALIANA DEL VINO 2022

PROGRAMMA - 2022 - PROGRAM

24.09. > 25.09.

Calici in piazza | Čaše na trgu

Villaggio del Pescatore - Ribiško naselje

www.nauticalaguna.it

OTTOBRE - OKTOBER

Appuntamenti a Prepotto -

Schiopettino tradizione e cultura

Srečanje v Pratpotnem -

Schiopettino tradicija in kultura

Prepotto Castelmonte (UD) / Praprotno Stara Gora (UD)

www.appuntamentoaprepotto.it

07.10. > 09.10.

Le radici del vino | Sejem Le radici del vino

Cantina Rauscedo di S. Giorgio della Richinvelda

Klet Rauscedo v S. Giorgio della Richinvelda

www.leradicidelvino.com

15.10. > 05.11.

Sapori del Carso - Okusi Krasa

località varie - Razne lokacije v tržaški pokrajini

www.okusikrasa.net

30.10.

Camminata tra gli ulivi – festival del Carso

& Mare – 2. a parte | Sprehod med oljčnimi

nasadi – festival Krasa & Morja – 2. del

territorio comunale di Duino Aurisina

občinsko ozemlje Devina Nabrežine

@landacarsica - facebook

DEVIN NABREŽINA

ITALIJSKO MESTO VINA 2022

www.cittadelvinofvg.it

TUTTI I VENERDÌ DI NOVEMBRE
VSAK PETEK V NOVEMBRU

Calici d'autore | Srečanja Calici d'autore

Comune di Capriva del Friuli - Koprivno

@comunecaprividelfriuli

12.11. > 13.11.

Festa d'autunno e di San Martino

Praznik jeseni in sv. Martina

Sistiana - Infopoint

Sesljan - Turistično informativni center

@MitreoDuinoAurisina - facebook

12.11. > 13.11.

Giornata Mondiale dell'enoturismo recevin - "vini senza confini"

Svetovni dan enološkega turizma recevin - "vino brez meja"

Buje(Croazia)-Sistiana (Italia)

Buje(Hrvaška) - Sesljan (Italija)

www.comune.duino-aurisina.ts.it

17.11. > 20.11.

Convention d'autunno | Jesenska konferenca

Portopiccolo Sistiana - Portopiccolo Sesljan

www.comune.duino-aurisina.ts.it



Il programma può subire variazioni.
Per informazioni / prenotazioni rivolgersi ai contatti indicati sotto ogni singolo evento.
Program se lahko spremeni.
Za informacije / rezervacije se obrnite na spodaj navedene kontakte za posamezni dogodek.



A Trieste negli anni della Seconda guerra, una giovane recluta con i suoi dubbi e le sue angosce, si trova a vivere situazioni ed esperienze straordinarie. Le vicende individuali si intrecciano con eventi di cui lui è solo una pedina trascurabile. Eppure dal suo punto di osservazione privilegiato ci fa vivere momenti cruciali vissuti in prima persona, come la caduta del Fascismo, la firma dell'armistizio dell'8 settembre e i bombardamenti sulla città e ci porta a considerare gli avvenimenti con occhi che i libri di storia non consentono.

IN VENDITA NELLE LIBRERIE DI TRIESTE



luglioeditore

Center Hotel
BASOVIZZA - TRIESTE
tel. +39 040 9221334

Al Tiglio Pri Lipi
TRATTORIA GOSTILNA PIZZERIA
tel. +39 040 9220163

www.centerhotel.it info@centerhotel.it

Colja Jožko
AZIENDA AGRICOLA AGRITURISMO

Vini del Carso | Kraska Vina
Samotorza 21, Sgonico (Trieste) | tel. +39 040 229326
cell. +39 389 0903965 | info@agriturismocolja.it

Cok
Panificio Čok
Strada per Vienna 3,
Villa Opicina (Trieste)
tel +39 040 213645
PanetteriaCok

VALERIA 1904
ristorante & hotel

Strada per Vienna 52, Opicina (Trieste) • +39 040 9220286
trattoriavaleria.it • info@trattoriavaleria.it

LEGENDA

- (X) Inserzionisti mappa Provincia
- (X) Musei (vedi pag. 12-15)
- 4 Pineta Pizza Club
- 6 Trattoria Al Faro
- 19 Osteria il Velocipede
- 22 Alba Chiara Auto-Moto Noleggio
- 38 Agriturismo Debelis
- 50 Ristorante Pizzeria Ariston
- 52 Trattoria Alle Rondinelle
- 56 Bar Franza
- 57 Be Happy
- 58 Trattoria Dolina
- 59 Pizzeria Ristorante Al Cavallino
- 60 Un mondo senza glutine
- 61 Albergo-Trattoria Al Ristoro
- 62 Fattorie del Latte di Nonna Irma
- 63 Osmica Fabec
- 64 Pekarna-Panetteria Jazbec
- 65 Agriturismo Grgič
- 66 Center Hotel/Trattoria Gostilna Al Tiglio
- 67 Azienda Agricola Agriturismo Colja Jožko
- 68 Panificio Pasticceria Čok
- 69 Ristorante e Hotel Valeria
- 70 Brundula Auto/Moto Ricambi Accessori
- 71 Autofficina Enzo
- 72 Torrefazione Caffè San Giusto

- 1 BioMa - Biodiversitario Marino
- 2 Casa Museo Biblioteca Beethoveniana
- 7 Castello di Duino
- Museo della civiltà istriana, fiumana, dalmata e Magazzino 18
- 8 Museo Herriquez
- 17 Civico Museo di Storia Naturale
- 18 Civico Orto Botanico
- 21 Foiba di Basovizza
- 22 Museo Casa di Osiride Brovedani
- 26 Museo Ugo Carà
- 27 Museo della Risiera di San Sabba
- 28 Castello di Miramare
- 30 Immaginario Scientifico
- Museo Scientifico Speleologico della Grotta Gigante



dal 1954

Brundula

AUTO - MOTO - CICLO
RICAMBI - ACCESSORI

Orario: 08.30-12.30, 15.00-19.00
Lunedì chiuso

Strada per Vienna 48, OPICINA
Tel./fax: +39 040 211 022
email: brundula@inwind.it

ENZO

AUTOFACCINA MECCANICA
AVTOMEHANIČNA DELAVNICA

Riparazione e manutenzione della tua auto
Autofaccina multimarca - Tagliandi
Revisioni su auto, moto, scooter e camper

TRIESTE (Opicina) Via di Basovizza, 60
tel. +39 040 214 618
autofaccinaenzots@gmail.com

san giusto caffè

TORREFAZIONE CAFFÈ SAN GIUSTO
Dal 1949 a Trieste, la città del caffè
Nuovo spaccio aziendale: DOLINA 507/10

Musei e cultura a Muggia

Museums and culture in Muggia

it

Museo d'Arte moderna "Ugo Carà"

Ugo Carà (Muggia – 26 novembre 1908 – Trieste 12 dicembre 2004), scultore, grafico, designer e architetto d'interni, volle donare al Comune della sua città un centinaio di opere che costituiscono il nucleo della collezione e rappresentano il suo percorso artistico.

Il Museo, fondato nel 2006, propone anche delle mostre di artisti contemporanei.

muggiacultura.eu

Via Roma 9 – Muggia | tel. +39 040.9278632

Orario invernale: martedì - venerdì 17.00-19.00, sabato 10.00-12.00 e 17.00-19.00, domenica ore 10.00-12.00

Civico Museo Archeologico

Con sede nella Casa Veneta, nel centro di Muggia, propone reperti del territorio del Comune. In particolare quelli ritrovati nella zona del Monte Castellier con la Necropoli di Santa Barbara e il Castelliere di Elleri.

Comune di Muggia – Assessorato alla Cultura
Calle Guglielmo Oberdan 14 – Muggia
tel. +39 040 3360340 | +39 040 3360343

+39 040 3360344
ufficio.cultura@comunedimuggia.ts.it

Orario invernale: sabato 10.00-12.00 e 17.00-19.00



Museen und Kultur in Muggia

Museo Beethoveniano

Il Museo Beethoveniano è un museo privato, che raccoglie una ricchissima collezione di cimeli di vario genere dedicati al grande musicista tedesco. Novemila tra oggetti, quadri, sculture, pubblicazioni, medaglie, sono esposti nelle varie sale.

Via XXV Aprile – Muggia

tel. +39 348 5807227

bibliotecabeethoveniana.it

Visite guidate previo appuntamento.



en

The "Ugo Carà" Museum of Modern Art

Ugo Carà (Muggia, November 26th 1908 – Triest, December 12th 2004), sculptor, graphic artist, interior designer and architect, donated to his hometown's Municipality about a hundred works of art which make up the nucleus of the collection and represent his artistic career.

Founded in 2006, the Museum also exhibits contemporary artists

muggiacultura.eu



Trattoria al Castello è l'atmosfera di un luogo familiare, un ambiente informale e raffinato, un'ampia terrazza circondata da un giardino incantevole.

Ci trovi a pochi passi dal Castello di Muggia.

Salita delle Mura, 11
Muggia

T + 39 040 27 26 67

M +39 346 28 58 054



74

Via Roma 9, Muggia | tel. +39 040 9278632

Winter opening times: Tuesday to Friday 5pm to 7pm, Saturday 10am to 12pm and 5pm to 7pm, Sunday 10am to 12pm

Civic Archeological Museum

Situated in Casa Veneta in the centre of Muggia, this museum houses archeological findings from the Municipality's territory. In particular, those recovered in the area of Mount Castellier with Saint Barbara's Necropolis and the Elleri Castelliere.

Muggia Municipality – Culture Department
Calle Guglielmo Oberdan 14, Muggia
tel. +39 040 3360340 | +39 040 3360343
+39 040 3360344
ufficio.cultura@comunedimuggia.ts.it

Winter opening times: Saturday 10am to 12pm and 5pm to 7pm

Beethovenian Museum

The Beethovenian Museum is a private institution housing a vast and rich collection of various heirlooms dedicated to the great German musician. A total of 9000 objects, paintings, sculptures, publications and medals and exhibited in different rooms.

Via XXV Aprile, Muggia
Tel.: +39 348 5807227
lvb@bibliotecabeethoveniana.it

bibliotecabeethoveniana.it

Guided tours on appointment.

de

Museum für moderne Kunst „Ugo Carà“

Ugo Carà (* 26. November 1908 in Muggia – † 12. Dezember 2004 in Triest) war Bildhauer, Grafiker, Designer und Innenarchitekt. Er schenkte der Gemeinde seiner Stadt etwa hundert Werke, die heute das Herzstück der Sammlung und seiner künstlerischen Karriere darstellen.

Im 2006 gegründeten Museum sind auch Ausstellungen zeitgenössischer Künstler:innen zu finden.

muggiacultura.eu

Via Roma 9 - Muggia | tel. +39 040 9278632
Öffnungszeiten im Winter: von Dienstag bis Freitag, von 17.00 bis 19.00 Uhr, Samstags von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 17.00 bis 19.00 Uhr, Sonntag von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr

Städtische Archäologiemuseum

Das Museum befindet sich in der Casa Veneta im Zentrum von Muggia, wo Fundstücke aus der Umgebung ausgestellt sind. Besonders sehenswert sind Funde aus der Gegend des Monte Castellier und der Nekropole in Santa Barbara sowie des Castelliere in Elerji.

Gemeinde Muggia - Kulturamt
Calle Guglielmo Oberdan 14 - Muggia
tel. +39 040 3360340 | +39 040 3360343
+39 040 3360344
ufficio.cultura@comunedimuggia.ts.it

Öffnungszeiten im Winter: Samstag von 10.00 bis 12.00 und von 17.00 bis 19.00 Uhr

Beethoven-Museum

Das Beethoven-Museum ist ein privates Museum mit einer sehr reichen Sammlung an Ausstellungsstücken, die an den großen deutschen Musiker erinnern. Neuntausend Gegenstände, Gemälde, Skulpturen, Publikationen und Medaillen sind in den verschiedenen Sälen ausgestellt.

Via XXV Aprile - Muggia
Tel.: (+39) 348 5807227
lvb@bibliotecabeethoveniana.it

bibliotecabeethoveniana.it

Führungen nach Terminvereinbarung

75



Piazzale Foschiatti 4/A, Muggia (TS)
Tel. +39 040 9278357

ORARIO 8:30-13:00 , 15:00-19:30
-SABATO E DOMENICA CHIUSO-



Guido Grimanì, Nostro Carso (1931)

2.9-27.11.2022 Il mio Carso

Paesaggi e figure dalla Collezione d'Arte della Fondazione CRTrieste

Franco Asco, Johan Blaeu, Gianni Brumatti, Ugo Carà, Vittore Antonio Cargnel, Luigi Cobianco, Romeo Daneo, Enrico De Cillia, Eligio Finazzer Flori, Enrico Fonda, Bartolomeo Gianelli, Guido Grimanì, Bogdan Grom, Guglielmo Grubissa, Max Grunwald, Alessio Issupoff, Mario Lannes, Pietro Lucano, Luigi Nono, Carlo Ostrogovich, Giovanni Napoleone Pellis, Romano Rossini, Cesare Sofianopulo, Lojze Spacal, Claudio Ugussi, Onofrio Vitiello

a cura di
Alessandro Del Pupo

Museo d'Arte Moderna "Ugo Carà"
via Roma 9, Muggia (TS)

ORARI
da martedì a venerdì 17-19
sabato 10-12 e 17-19
domenica e festivi 10-12
ingresso libero

INFORMAZIONI
Comune di Muggia - Assessorato alla Cultura
040 3360340 | ufficio.cultura@comunedimuggia.ts.it
www.muggiacultura.eu
Fondazione CRTrieste | www.fondazionecrtieste.it



museo d'arte moderna
UGOCARA

Fondazione
FONDAZIONE CRTIESTE

Ciao Corrado.

di Redazione

it

Nel marzo 2017, quando è iniziata l'avventura di "Turisti a Trieste", non avremmo mai immaginato di dover parlare di qualcuno di noi al passato.

Tanto meno di colui che è stato il nostro direttore in questi cinque anni e mezzo.

Corrado Premuda aveva una personalità vulcanica e gentile. Era giornalista, insegnante molto amato dai suoi studenti, scrittore di libri per bambini e per adulti, autore di pezzi teatrali. Tutte attività che svolgeva con entusiasmo e professionalità.

Sapeva ascoltare e accogliere le idee degli altri e approfondire i temi trattati in modo colto ma accessibile. Ha saputo tradurre l'idea di "turismo" in scoperta, accoglienza, cultura.

Ciao Corrado, ci mancherai!

en

In March 2017, when our "Tourists in Triest" adventure began, we would never have imagined having to speak about one of us in the past tense.

Even less so of the person who was our director for these past five and a half years.

Corrado had a volcanic and kind personality. He was a

journalist, a teacher much loved by his students, a writer of books for children and adults, playwright of many theatrical works. All of which he carried out enthusiastically and with competence.

He knew how to listen and welcome others' ideas and develop cultured discussions making them accessible to everyone. He was capable of expressing the idea of "tourism" with discovery, welcome and culture.

Farewell Corrado, you will be missed!

de

Als im März 2017 unser Abenteuer mit der Zeitschrift "Turisti a Trieste" begonnen hat, hätten wir nie gedacht, dass wir von jemandem unseres Teams schon so früh in der Vergangenheit

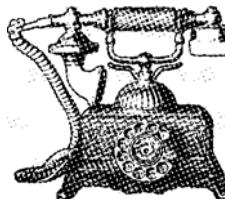
sprechen würden.

Ganz zu schweigen von Corrado, unserem Direktor der letzten fünfthalb Jahre.

Corrado Premuda vereinte in seinem Inneren einen vulkanischen und einen sanften Charakter. Er war Journalist, ein bei seinen Schüler:innen sehr beliebter Lehrer, Schriftsteller von Büchern für Kinder und Erwachsene und Autor von Theaterstücken. All diesen Tätigkeiten widmete er sich voller Begeisterung und Professionalität.

Er war ein guter Zuhörer, konnte Ideen von anderen aufnehmen und Themen sachkundig, aber verständlich behandeln. Das Konzept „Tourismus“ bedeutete für ihn Entdeckung, Empfang und Kultur.

Ciao Corrado, du wirst uns fehlen!



Numeri utili

Useful Numbers | Nützliche Telefonnummern

SICUREZZA

Safety / Sicherheit

112
TUTTE LE EMERGENZE
All emergencies / Alle Notfälle

Polizia di Stato
State Police / Staatspolizei
tel. 113

Questura
Central Police Station / Polizeiamt
tel. +39 040 3790111

Polizia Stradale
Highway Patrol / Verkehrspolizei
tel. +39 040 4194311
+39 040 830865

Vigili Urbani
Traffic Warden / Stadtpolizei
tel. +39 040 366111

Vigili del Fuoco
Fire station / Feuerwehr
tel. 115

Guardia di Finanza
Border Police / Finanzwache
tel. 117

Soccorso in Mare / Guardia Costiera
Coast Guard / Küstenwache
Sea Rescue / Meeresrettungsdienst
tel. 1530

Servizio antincendio forestale
Forest fire fighting /
Waldbranddienst
tel. 800 500 300

Protezione Civile FVG nr. Verde emergenze
Civil Protection FVG emergency toll-free number
Zivilschutz FVG - kostenlose Nummer
tel. 800 500 300

Soccorso ACI
Roadside assistance
ACI (Italienischer Autoverband)
Notdienst
tel. 803 116

TAXI

Taxis / Taxi

Radio Taxi - tel. +39 040 307730
Taxi Alabarda - tel. +39 040 390039

PARCHEGGI

Parking lots / Parkplätze

Molo IV - Molo IV
tel. +39 040 6732550
Park San Giusto - Via del Teatro Romano 16
tel. +39 040 363265
Silos - Via Flavio Gioia 2
tel. +39 040 44924

Il Giulia - Via Giulia 75
tel. +39 040 350930
+39 040 350931

Foro Ulpiano - Foro Ulpiano 1
Tel. +39 040 362262

Campo San Giacomo
Campo San Giacomo 16/1
tel. +39 040 3498630

Ospedale Maggiore
Via Pietà 7
tel. +39 040 411608 | 040 414250

TURISMO

Tourism / Tourismus

Infopoint Trieste
Piazza Unità 4/b
tel. +39 040 3478312

Infopoint San Giusto
Piazza della Cattedrale 3
tel. +39 347 2525632

Miramare Infopoint
Porta della Bora
tel. +39 333 6121377

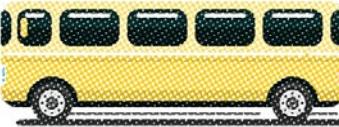
Associazione Guide Turistiche del Friuli Venezia-Giulia
Tourist Guide Association of Friuli Venezia Giulia / Verein der Reiseführer von Friaul Julisch-Venetien
tel. +39 040 314668
guideturisticafvfg.com

Guardia medica
Emergency medical services /
Ärztlicher Notdienst
tel. 800 614 302

Farmacie di turno
Pharmacy on duty / Apotheken
Notdienst
farmacistrieste.it

principali LINEE URBANE

Main Bus Lines | Wichtigste Stadtbuslinien



download the app Trieste Trasporti on our website!

Trieste Trasporti spa | www.triestetrasporti.it | Numero Verde 800 052 040

Linea 2/

Linea bus, in servizio in assenza del tram: Via Galatti - Via Martiri della Libertà - Via Commerciale - Cologna - Strada Nuova per Opicina - Obelisco - Via Nazionale - Opicina

Linea 6

Piazzale Gioberti - Centro Commerciale "il Giulia" - Giardino Pubblico - Via Battisti - Via Carducci - Piazza Oberdan - Stazione Centrale - Viale Miramare - Barcola - Grignano (sotto il Castello di Miramare)

Linea 9

Piazzale Gioberti - Centro Commerciale "il Giulia" - Giardino Pubblico - Via Battisti - Via Carducci - Piazza Goldoni - Via Mazzini - Piazza Unità - Rive - Passeggio S. Andrea - Largo Irneri

Linea 10

Piazza Tommaseo - via Mazzini - Piazza Goldoni - Piazza Sansovino - San Giacomo - Via dell'Istria - Ospedale Infantile - Via Valmaura (vicinanze Risiera di S. Sabba) - Piazzale Valmaura

Linea 11

Corsa Italia - Piazza Goldoni - Piazza dell'Ospitale - Via Rossetti - Via Revoltella - Rozzol - Via San Pasquale - Ferdinandeo (vicino a Villa Revoltella)

Linea 17

Via di Campo Marzio - Riva Mandracchio - Via Mazzini - Via Roma - Via Fabio Severo - Università - San Cilino

Linea 17/ (solo feriale)

Stazione Centrale - Via Fabio Severo - Università - San Cilino

Linea 18 (solo feriale)

Corsa Italia - Corso Saba - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Viale Ippodromo - Via Cumano (Polo Museale - Museo

di Storia Naturale e Museo De Henriquez)

Linea 20*

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Via Molino a Vento - Via dell'Istria - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

Linea 22

Stazione Centrale - Via Ghega - Piazza Oberdan - Via Carducci - Via Battisti - Via Rossetti - Via Revoltella - Via Forlanini - Melara - Cattinara (Ospedale)

Linea 24

Stazione Centrale - Via Ghega - Via Roma - Via Mazzini - Piazza Unità - Rive - Via San Michele - Via Capitolina - San Giusto (Cattedrale)

Linea 29

Piazza Goldoni - Via Alberti - Via D'Alviano (Centro Commerciale "Torri d'Europa") - Via Svevo - Via Baiamonti - Via Soncini (rione di Servola) - Via Svevo

Linea 38

via Galatti - Via Udine - Salita di Gretta - Via Bonomea (SISSA)

Linea 40*

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Via Molino a Vento - Valmaura - Via Flavia - Strada della Rosandra - Domio - Bagnoli (base di partenza per la Val Rosandra) - Dolina

Linea 42

Piazza Oberdan - Stazione Centrale - Roiano - Strada del Friuli - Contovello - Prosecco - Borgo S. Nazario - Monte Grisa (Santuário) - Borgo Grotta Gigante - Repen - Monrupino - (Fernetti) - Opicina

Linea 44

Piazza Oberdan - Stazione Centrale - Roiano - Strada del Friuli - Contovello - Prosecco -

Santa Croce - Aurisina - Visogliano - Sistiana - Duino - Villaggio del Pescatore - San Giovanni in Tuba (Foci del Timavo) - Cartiera del Timavo

Linea 51 (solo feriale)

Stazione Centrale - Elettra (Sincrotrone) - Basovizza - (Pesek - Grozzana, S. Elia - S. Lorenzo) - Basovizza - Area di Ricerca (Padriciano)

Linea 64

Opicina - Salita di Conconello - Via Commerciale - Via Martiri della Libertà - Via Ghega - Via Roma - Via Mazzini - Piazza Tommaseo

Linea 81 (solo feriale)

Piazza della Borsa - Via San Spiridione - Via Filzi - Via Ghega - Viale Miramare - Porto Vecchio (Magazzino06)

LINEE MARITTIME

Trieste (Molo Bersaglieri) - Muggia (lato interno diga foranea)

In servizio tutto l'anno.

Acquisto dei biglietti

via SMS o via APP:

Inviare un SMS al numero **4850850** con il testo TST per un biglietto orario (60 minuti) oppure TSTG per un biglietto giornaliero. Il messaggio di risposta deve essere conservato ed esibito in caso di controllo. Il messaggio va inviato prima di salire a bordo non appena saliti in vettura. Scaricare l'APP di Trieste Trasporti (disponibile per Android e iOS), fare click alla voce Acquista biglietto, scegliere la modalità di pagamento e confermare. In pochi secondi si attiverà un biglietto elettronico.

* NB - le linee 20 e 40 (nonché le linee 21, 23 e 41 non presenti in questo elenco) sono deviate per via Molino a Vento e via dell'Istria causa lavori nella galleria di Piazza Foraggi.



SHARPER

NOTTE EUROPEA DEI RICERCATORI

EUROPEAN RESEARCHERS NIGHT

TRIESTE

Anche quest'anno Trieste non mancherà fra le città che organizzano la **Notte Europea dei Ricercatori**, in programma **venerdì 30 settembre**. Per la prima volta l'evento si svolgerà al Magazzino 26 del Porto Vecchio, negli spazi dell'Immaginario Scientifico e della Sala Lutazzi.

In uno dei luoghi più significativi di Trieste, il suo Porto Vecchio, adulti e bambini potranno partecipare a giochi, spettacoli, laboratori, dimostrazioni e talk, sui tanti temi ai quali gli enti di ricerca di Trieste lavorano ogni giorno.

Gli argomenti saranno il cambiamento climatico, lo sviluppo sostenibile, la salute del mare e del nostro pianeta. Ma anche alimentazione, neuroscienze, città intelligenti, tecniche investigative, nuovi materiali, stelle e pianeti.

L'obiettivo è creare un'occasione di incontro tra ricercatori e cittadini, per diffondere la cultura scientifica e la conoscenza delle professioni della ricerca.

La Notte dei Ricercatori è un'iniziativa promossa dalla Commissione Europea che coinvolge ogni anno migliaia di ricercatrici, ricercatori e istituzioni in tutti i paesi europei. A Trieste le Notte si chiama **SHARPER**, dal nome del progetto nazionale coordinato da Psiquadro, ed è organizzata dall'Immaginario Scientifico, assieme all'Assessorato alle Politiche dell'Educazione e della Famiglia del Comune di Trieste e agli enti di Trieste Città della Conoscenza.

Tutte le attività sono gratuite. Il programma è su: www.sharper-night.it/sharper-trieste

Immaginario Scientifico

Magazzino 26 del Porto Vecchio
Punto Franco Vecchio - 34135 Trieste
Tel. +39 040 224424
www.immaginarioscientifico.it
info@immaginarioscientifico.it



AiCAssociazione
Italiana
Celiachia

*Ci sono tutti
i sapori dell'autentica
pizza napoletana,*

*manca solo
il glutine.*



www.rossopomodoro.it



ROSSOPOMODORO
cucina e pizzeria napoletana

TRIESTE RIVA TOMMASO GULLI, 8 | TEL. 040 302868
trieste@rossopomodoro.it